

**Dynamiken des Wandels
Innovation - Transformation - Restrukturierung**

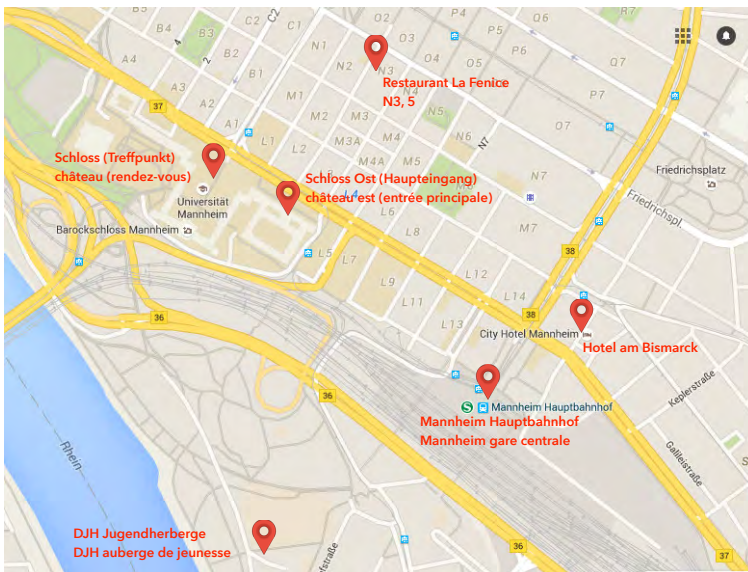
**Les dynamiques du changement
Innovation - transformation - restructuration**



Copyright Christian Schlüter

**Internationale Doktorandentagung
Journées doctorales transfrontalières**

Universität Mannheim
Fuchs-Petrolub-Saal
4. - 5. Juli 2016



Organisation

Prof. Dr. Claudia Gronemann (Mannheim), Frederik Kiparski (Mannheim)
Michael Gebhard (Mannheim), Lukas Eibensteiner (Mannheim)
Prof. Dr. Françoise Lartillot (Lorraine), Aude Meziani (Lorraine)

Internetzugang (WLAN):

Netzwerk: „Romanistik“

Benutzer: romanistik

Passwort: romanistik

Wissenschaftlicher Beirat / comité scientifique

Universität Mannheim (Programm/e und/et Co-Organisation):

Prof. Dr. Justus Fetscher, Prof. Dr. Claudia Gronemann, Prof. Dr. Hiram Kümper, Prof. Dr. Johannes Müller-Lance

Université de Liège:

Prof. Dr. Catherine Lanneau, Dr. Christoph Brüll, Prof. Dr. Dominique Longrée, Prof. Dr. Alvaro Ceballos Viro, Prof. Dr. Geoffrey Geuens, Prof. Dr. Céline Letawe

Université de Lorraine:

Prof. Dr. Françoise Lartillot, Prof. Dr. Jacques Walter, Prof. Dr. François Cochet, Prof. Dr. Jean-Frédéric Chevalier, Prof. Dr. Pierre Halen, Prof. Dr. Reiner Marcowitz

Universität Luxemburg:

Prof. Dr. Sonja Kmec, Prof. Jeanne Glesener, Prof. Dr. Lukas Sosoe, Prof. Dr. Michel Pauly, Prof. Dr. Sylvie Freyermuth

Universität des Saarlandes:

Prof. Dr. Dietmar Hüser, Prof. Dr. Romana Weiershausen, Prof. Dr. Hans-Jürgen Lüsebrink, Prof. Dr. Patricia Oster-Stierle, Prof. Dr. Christiane Solte-Gresser, Prof. Dr. Gabriele Clemens

Universität Trier:

Prof. Dr. Christian Jansen, Prof. Dr. Lukas Clemens

Association ICI Doc' (Université de Lorraine - doctorants):

Annette Lensing, Fabien Gille, Ammar Benkhodja, Anatole Gruzelle, Laure-Aline Cuvelier, Riwanon Geleoc, Etienne Bakissi

Mit Unterstützung von / avec le soutien de:

**UNIVERSITÄT
MANNHEIM**

PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT

**ABSOLVENTUM
UNI-MANNHEIM**



DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service

**OFAJ
DFJW**

**INSTITUT
FRANÇAIS**
DEUTSCHLAND

**UNIVERSITÉ
DE LORRAINE**

Ecole doctorale « Fernand-Braudel »

Inhalt/Table

Programm/e	4
Sektion I/atelier I	9
Fabian Zimmermann (Mannheim)	
Fabienne Gilbertz (Luxemburg)	
Judith Lamberty (Saarland)	
Sektion II/atelier II	14
Angélique Cangini (Lorraine)	
Sophie Turbé (Lorraine)	
Mirjana Gregorcic (Lorraine)	
Sektion III/atelier III	19
Karin Houscheid (Liège)	
Diana Mistreanu (Luxemburg)	
Cécile Elisa Ngo Mode (Lorraine)	
Sektion IV/atelier IV	24
Elena-Georgiana Vintila (Liège)	
Susanne Geiling-Hasnaoui (Saarland/Reims)	
Barbara Hoch (Mannheim)	
Sektion V/atelier V	29
Felix Kirschbacher (Mannheim)	
Elodie Valkauskas (Lorraine)	
Lisa Marie Schmidt (Mannheim)	
Sektion VI/atelier VI	34
Nicolas Licata (Liège)	
Nadine Redmer (Mannheim)	
Tim Altpeter (Saarland)	
Sektion VII/atelier VII	39
Reiko Oba (Trier)	
Sevda Arslan/Coline Baechler (Mannheim)	
Christophe Béchet (Liège)	
Sektion VIII/atelier VIII	44
Yannick Gnipep-oo Pempouong (Trier)	
Eva-Maria Obermann (Mannheim)	
Jochen Barte (Saarland)	
Sektion IX/atelier IX	49
Cyril Robelin (Liège)	
Regina Campinho (Lorraine)	
Laura Di Fabio (Trier)	

Programm/e

Sonntag/dimanche, 03.07.2016		Treffpunkt/rv
18:30	Schlossführung visite guidée du château de Mannheim	vor dem Schloss devant le château
Montag/lundi, 04.07.2016		Raum/salle
Ab 09:30	Registrierung und Kaffee inscription et café	Schloss Ost château est
10:30-10:45	Tagungseröffnung ouverture du colloque	Fuchs- Petrolub-Saal
10:45-11:45	Bertrand Legendre (Paris) <i>Dynamiques du changement et paradigme créatif dans l'édition</i>	Fuchs- Petrolub-Saal
11:45-12:45	Hiram Kümper (Mannheim) <i>„Blick zurück nach vorn“: Was bedeutet Historische Innovationsforschung?</i>	Fuchs- Petrolub-Saal
12:45-14:15	Mittagsbuffet déjeuner	Schloss Ost château est
14:15-16:00	Sektion I/atelier I <i>Littérature : approches sociologique et médiatique</i> Moderation/présentation: Frederik Kiparski Fabian Zimmermann (Mannheim): Schriftstellerische Inszenierung als Anpassung an die ‚Medienlogik‘ – Zur Medialisierung von Autorschaft Fabienne Gilbertz (Luxemburg): „rilke ist out, keine gänseblümchenliteratur mehr“ – Zur Beschreibung literarischen Wandels in Luxemburg Judith Lamberty (Saarland): Plurilinguales Schreiben – ein Globalisierungsphänomen? Literarische Mehrsprachigkeit in der französischsprachigen Literatur der Schweiz	O48

Montag/lundi, 04.07.2016

Raum/salle

14:15-16:00	Sektion II/atelier II <i>Études sociologiques</i> Moderation/présentation: Annette Lensing Angélique Cangini (Lorraine): Pourquoi existe-t-il une différence entre la représentation du loup auprès de la population allemande et auprès de la population française? Sophie Turbé (Lorraine): Phénomènes de restructuration d'une scène musicale et dynamiques territoriales Mirjana Gregorcic (Lorraine): Architecte, d'un statut à un autre. Ou comment l'installation en statut de Scop questionne la profession	O126
16:00-16:30	Kaffeepause pause café	Schloss Ost château est
16:30-18:15	Sektion III/atelier III <i>Littérature : approches interculturelles</i> Moderation/présentation: Ammar Benkhodja, Annette Lensing Karin Houscheid (Liège): Interkultureller Transfer und Transformation von Literatur am Beispiel von Herta Müllers <i>Atemschaukel</i> und seiner französischen Übersetzung <i>La bascule du souffle</i> von Claire de Oliveira Diana Mistreanu (Luxemburg): Entre francophilie et francophobie. Métamorphoses de l'image de la France chez les écrivains francophones d'origine roumaine Cécile Elisa Ngo Mode (Lorraine): Afropéanité et innovation littéraire chez Léonora Miano	O48
16:30-18:15	Sektion IV/atelier IV <i>Études didactiques</i> Moderation/présentation: Johannes Müller-Lancé, Lukas Eibensteiner	O126

Montag/lundi, 04.07.2016

Raum/salle

Elena-Georgiana Vintila (Liège): Changement des formes de l'éthos de l'enseignant sous l'influence des médias : les formes de l'éthos de l'enseignant-blogueur

Susanne Geiling-Hassnaoui (Saarland/Reims): Comment innover l'approche du texte littéraire en cours des langues étrangères?

Barbara Hoch (Mannheim): Kulturreflexives Lernen im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht

18:15-19:45 Réunion Conseil LOGOS O126

20:00 Conference-Dinner La Fenice N3, 5

Dienstag/mardi, 05.07.2016

Raum/salle

09:00-10:45 **Sektion V/atelier V** O48
Littérature et film : Études du genre ; scénarios de l'apocalypse
 Moderation/présentation: Justus Fetscher

Felix Kirschbacher (Mannheim): Inverse Globalisierung. (Post-)Apokalypse als Utopie

Elodie Valkauskas (Lorraine): Les femmes actrices du renouvellement du cinéma allemand (1962-1989) : actions et représentations

Lisa Marie Schmidt (Mannheim): Narratologische Suche nach den *Golden Spikes*. Eine Untersuchung des Anthropozäns in Theorie und Fiktion

09:00-10:45 **Sektion VI/atelier VI** O126
Littérature/Histoire : Autofictions (réalisme et fantastique)/Stratégies gouvernementales du cabinet à l'époque de Napoléon I
 Moderation/présentation: Claudia Gronemann, Hiram Kümper

Dienstag/mardi, 05.07.2016

Raum/salle

Nicolas Licata (Liège): Repenser l'insensé : une analyse des catégories d'espace et de temps dans cinq autofictions néofantastiques hispano-américaines

Nadine Redmer (Mannheim): Autofiktion als Realismus 2.0: Fiktionen als ‚Produktionsfaktoren‘ einer florierenden Alltagswirklichkeit

Tim Altpeter (Saarland): Kabinettpolitik im Zeitalter Napoleons: Ein Vergleich der Funktions- und Arbeitsweisen der Kabinette Napoleons I., Alexander I. und Friedrich Wilhelms III. (1800-1815)

09:00-10:45 **Sektion VII/atelier VII** O133

Études linguistiques

Moderation/présentation: Johannes Müller-Lancé,
 Lukas Eibensteiner

Reiko Oba (Trier): Wandel der stimmlichen Höflichkeitsstrategie

Sevda Arslan/Coline Baechler (Mannheim): Glaubwürdigkeit von Arztbewertungen: Vertrauen durch Kompetenz?

Christophe Béchet (Liège): L'utilisation de « big data » en linguistique de corpus : enjeux méthodologiques, multidimensionnalité et exemple

10:45-11:15 Kaffeepause Schloss Ost
 pause café château est

11:15-13:00 **Sektion VIII/atelier VIII** O48

Littérature : figures et classifications historiques

Moderation/présentation: Françoise Lartillot

Yannick Gnipep-oo Pempouong (Trier): Die Väterliteratur der 1970er und 1980er Jahre als Abgrenzungsmöglichkeit von der Vätergeneration am Beispiel von Barbara Honigmanns *Eine Liebe aus nichts* (1991)

Dienstag/mardi, 05.07.2016

Raum/salle

Eva-Maria Obermann (Mannheim): Frau Mutter? Der Wandel der Mutterfigur in Literatur und Gesellschaft

Jochen Barte (Saarland): Gesinnungspublizistischer Wandel am Beispiel von Karl Kraus' Zeitschrift *Die Fackel*

11:15-13:00 **Sektion IX/atelier IX**

O126

Études historiques

Moderation/présentation: Fabien Gille, Hiram Kümper

Cyril Robelin (Liège): Moresnet-Neutre face au processus de l'Etat-Nation - La transformation d'un territoire contesté en pays

Regina Campinho (Lorraine): Macao et la 1^{ère} Guerre de l'Opium (1839-1842) : la réinvention de l'Empire portugais

Laura Di Fabio (Trier): Die deutsch-italienische Terrorismusbekämpfung in den 1970er und 1980er Jahren. Der transnationale Austausch zwischen Sicherheitsapparaten

13:00-13:15 **Schlussworte
 clôture du colloque**

Fuchs-
 Petrolub-Saal

13:15 Mittagsbuffet
 déjeuner

Schloss Ost
 château est

Montag/lundi, 04.07.2016

Sektion I/atelier I

Littérature : approches sociologique et médiatique

14h15-16h00, O48

Schriftstellerische Inszenierung als Anpassung an die ,Medienlogik' - Zur Medialisierung von Autorschaft

Fabian Zimmermann, Universität Mannheim

Wie ein Blick auf die Forschungsliteratur der letzten Jahre zeigt, gilt das literaturwissenschaftliche Interesse in zunehmendem Maße der Inszenierung literarischer Autorschaft (z. B. Grimm & Schärf, 2008; Joch, Mix & Wolf, 2009; Künzel & Schönert, 2007). Fokussieren die meisten Arbeiten aus diesem Bereich teils historische, teils aktuelle Fallbeispiele, fehlt es m. E. an einer übergreifenden Einordnung schriftstellerischer Inszenierungspraktiken unter Einbeziehung relevanter gesellschaftlicher Kontexte (siehe aber John-Wenndorf, 2014; Jürgensen & Kaiser, 2011). Mein Dissertationsprojekt nähert sich diesem Forschungsdesiderat mit besonderem Fokus auf mediale Öffentlichkeit. Ziel des vorliegenden Beitrags ist es, (Selbst-)Inszenierungen literarischer Autorinnen und Autoren mit Blick auf die ‚Eigenlogik‘ des Mediensystems zu erklären und zu systematisieren. Als theoretischer Bezugsrahmen dient hierbei das makroanalytisch angelegte Konzept der Medialisierung. Der Begriff beschreibt die wachsende Anpassung nicht-medialer gesellschaftlicher Teilbereiche an die formellen und informellen Regeln und Routinen der Nachrichtenmedien – die sogenannte Medienlogik. Er umfasst also einen der zentralen sozialen Wandlungsprozesse in der modernen Gesellschaft, bei dem (Massen-)Medien eine tragende Rolle zugeschrieben wird (Meyen, 2009). Es erscheint plausibel, dass sich auch das Sozialsystem Literatur und seine Akteure in zunehmendem Maße an den Erfolgsbedingungen der Medien orientieren. In Zeiten verstärkter Konkurrenz auf einem immer ausdifferenzierteren Buchmarkt wird öffentliche Aufmerksamkeit zu einer eminent wichtigen und zugleich knappen Ressource im Literaturbetrieb (Franck, 1998). Um sich im literarischen System bzw. Feld zu behaupten, ist somit die Mehrzahl von Autorinnen und Autoren auf mediale Präsenz angewiesen (Weiser, 2013, S. 226-227). Die darauf ausgerichtete Selbstinszenierung im Sinne der medialen Eigenlogik wird ihnen dabei keineswegs

vonseiten der Medien aufgezwungen. Vielmehr handelt es sich beim Phänomen der Medialisierung um eine selbstbestimmte Anpassung in Abhängigkeit des spezifischen Bedarfs an öffentlicher Resonanz (Marcinkowski & Steiner, 2010). Dieser ergibt sich wiederum aus der Positionierung eines Autors innerhalb des literarischen Feldes (Bourdieu, 1999); Während im ‚Subfeld der eingeschränkten Produktion‘ primär die Beachtung und Anerkennung weniger Autoritäten zählt, geht es im ‚Subfeld der großen Produktion‘ vor allem um die Aufmerksamkeit einer möglichst großen Zahl potentieller Konsumenten (Franck, 2009). Auch konkrete Erfahrungen mit Medien sowie die diffuse Wahrnehmung der Medien, ihrer Wirkungsmacht und ihrer ‚Logik‘ beeinflussen die Wahl bestimmter Inszenierungsstrategien. Diese reichen im Bereich der Literatur von Personalisierung, über Visualisierung und Etikettierung (Branding) bis hin zur Skandalisierung (z. B. Reichwein, 2007). Solche Medialisierungsmechanismen sind für die Literatur Segen und Fluch zugleich. Einerseits erregen sie öffentliche Aufmerksamkeit für Autorinnen und Autoren und ermöglichen mithin Literatur in der modernen Gesellschaft. Andererseits gefährdet die wachsende Anpassung an die Medien und ihre ‚Spielregeln‘ die Autonomie des literarischen Systems.

Bibliographie

- Bourdieu, P. (1999). *Die Regeln der Kunst: Genese und Struktur des literarischen Feldes*. Frankfurt am Main: Suhrkamp.
- Franck, G. (1998). *Ökonomie der Aufmerksamkeit: Ein Entwurf*. München: Hanser.
- Franck, G. (2009). Autonomie, Markt und Aufmerksamkeit. Zu den aktuellen Medialisierungsstrategien im Literatur- und Kulturbetrieb. In M. Joch, Y.-G. Mix & N. C. Wolf (Hrsg.), *Mediale Erregungen? Autonomie und Aufmerksamkeit im Literatur- und Kulturbetrieb der Gegenwart* (S. 11-21). Berlin: De Gruyter.
- Grimm, G. & Schärf, C. (Hrsg.). (2008). *Schriftsteller-Inszenierungen*. Bielefeld: Aisthesis.
- Joch, M., Mix, Y.-G. & Wolf, N. C. (Hrsg.). (2009). *Mediale Erregungen? Autonomie und Aufmerksamkeit im Literatur- und Kulturbetrieb der Gegenwart*. Berlin: De Gruyter.
- John-Wenndorf, C. (2014). *Der öffentliche Autor: Über die Selbstinszenierung von Schriftstellern*. Bielefeld: Transcript.
- Jürgensen, C. & Kaiser, G. R. (Hrsg.). (2011). *Schriftstellerische Inszenierungspraktiken: Typologie und Geschichte*. Heidelberg: Winter.
- Künzel, C. & Schönert, J. (Hrsg.). (2007). *Autorinszenierungen: Autorschaft und literarisches Werk im Kontext der Medien*. Würzburg: Königshausen & Neumann.
- Marcinkowski, F. & Steiner, A. (2010). Was heißt "Medialisierung"? Autonomiebeschränkung oder Ermöglichung von Politik durch Massenmedien? In K. Arnold (Hrsg.), *Von der Politisierung der Medien zur Medialisierung des Politischen? Zum Verhältnis von Medien, Öffentlichkeit und Politik im 20. Jahrhundert* (S. 51-76). Leipzig: Leipziger Univ.-Verl.
- Meyen, M. (2009). Medialisierung. *Medien & Kommunikationswissenschaft*, 57 (1), 23-38.
- Reichwein, M. (2007). Diesseits und jenseits des Skandals: Literaturvermittlung als zunehmende Inszenierung von Paratexten. In S. Neuhaus & J. Holzner (Hrsg.), *Literatur als Skandal: Fälle - Funktionen - Folgen* (S. 89-99). Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Weiser, J. (2013). *Der Autor im Kulturbetrieb: Literarisches Self-Fashioning zwischen Selbstvermarktung und Vermarktungsreflexion* (Christine Angot, Frédéric Beigbeder, Michel Houellebecq). *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 123 (3), 225-250.¹

¹ Die Formatierung der Bibliographien wurde von den AutorInnen übernommen und bewusst nicht vereinheitlicht, um die jeweiligen Formatrichtlinien zu respektieren./Le format des notes n'a pas été unifié pour respecter les formats choisis par les auteurs.

„rilke ist out. keine gänseblümchenliteratur mehr“ Zur Beschreibung literarischen Wandels in Luxemburg

Fabienne Gilbertz, Universität Luxemburg

Bis zum Ende der fünfziger Jahre des 20. Jahrhunderts ist die Luxemburger Literatur durch Narrative der Aufarbeitung und Identitätsbildung sowie durch einen starken nationalen Diskurs geprägt. Neben den zum Teil autobiographischen Kriegsdarstellungen dominieren volkstümliche Komödien sowie Prosa und Lyrik, die man dem Genre der Heimatliteratur zurechnen kann. In expliziter Abgrenzung zu dieser von vielen jungen Autoren als provinziell und epigonal empfundenen „gänseblümchenliteratur“ (Manderscheid 2003, 23) setzt in den sechziger Jahren eine „Tendenzwende“ ein, die, so Rolf Ketter und Georges Hausemer, „mit ihrer Ablehnung der hierzulande geltenden Denk- und Schreibmuster von so einschneidender Bedeutung [...] ist, daß sich kein noch so kunstvolles Verkitten der Bruchstellen rechtfertigen lässt.“ (Ketter/Hausemer 1984, 7). Dabei ist die angestrebte Modernisierung der Literaturpraxis nicht nur werkimmanent als ästhetische Abweichung von den bisher geltenden, traditionell-konservativ geprägten Paradigmen beobachtbar, sondern findet zudem in einer sich allmählich vollziehenden Institutionalisierung und Professionalisierung des Literaturbetriebs einen Ausdruck.

Auf der Grundlage von system- und feldtheoretischen Ansätzen (Even-Zohar 1990; Bourdieu 1998) möchte ich diese Konfrontation zwischen zwei Literatur- und Autorschaftskonzepten, die sich in den Kontext der allgemeinen gesellschaftlichen Umbruchssituation der sechziger und siebziger Jahre einschreibt, wissenschaftlich beschreibbar machen. Dabei gilt es, ein Theoriemodell zu entwickeln, das auf die spezifischen Produktions- und Rezeptionsbedingungen einer so genannten ‚kleinen‘, jungen und mehrsprachigen Literatur anwendbar ist. In meinem Vortrag möchte ich insbesondere die Angemessenheit der von Itamar Even-Zohar mit Blick auf die hebräische Literatur entwickelten *polysystem theory* diskutieren, deren offen und dynamisch verstandener Systembegriff es ermöglicht, Phänomene des literarischen Wandels nicht nur ästhetisch und historisch, sondern auch soziologisch zu begreifen. Ziel ist es, das epistemologische Potential sowie die Grenzen dieses systemischen Ansatzes zu ermitteln, der den Ursprung von literarischem Wandel nicht in den Handlungen individueller Akteure, sondern in den Makrostrukturen des Polysystems verortet.

Bibliographie

- Bourdieu, Pierre: Les règles de l'art. Genèse et structure du champ littéraire. Paris: Editions du Seuil, 1998.
 Even-Zohar, Itamar: „Polysystem Theory“. In: Poetics Today 11/1 (1990): Polysystem Studies. S. 9-26.
 Even-Zohar, Itamar: „The Literary System“. In: Poetics Today 11/1 (1990): Polysystem Studies. S. 27-44.
 Even-Zohar, Itamar: „Laws Of Literary Interference“. In: Poetics Today 11/1 (1990): Polysystem Studies. S. 53-72.

- Even-Zohar, Itamar: Papers in Culture Research. Tel Aviv: Unit of Culture Research, Tel Aviv University, 2010.
- Glesener, Jeanne E.: „The Separateness of Luxembourgish Literatures revisited. Prolegomenon to a History of Literature in Luxembourg“. In: Centre National de Littérature (Hrsg.): Fundstücke. Archiv - Forschung - Literatur. Trouvailles. Archives - Recherche - Lettres. Mersch: CNL, 2014. S. 152-167.
- Glesener, Jeanne E.: „On Small Literatures and their Location in World Literature: A Case Study on Luxembourgish Literature“. In: Interlitteraria 17 (2012). S. 75-92.
- Ketter, Rolf/Hausemer, Georges: „Vorwort“. In: Dies. (Hrsg.): Schriftbilder. Neue Prosa aus Luxemburg. Esch/Alzette: Editions Phi, 1984. S. 7-10.
- Manderscheid, Roger: DER AUFSTAND DER LUXEMBURGER ALLITERATEN. EINE SUBJEKTIVE CHRONOLOGIE DES ZICKZACKKURSES DER FEDERHALTER. notizen zur entwicklung der luxemburger literatur in der zweiten jahrhunderthälfte. Esch/Alzette: Editions Phi, 2003.
- Sapiro, Gisèle: La sociologie de la littérature. Paris: Editions la Découverte, 2014.

Plurilinguales Schreiben – ein Globalisierungsphänomen? Literarische Mehrsprachigkeit in der französischsprachigen Literatur der Schweiz

Judith Lamberty, Universität des Saarlandes

Literarische Texte, die in mehr als einer Sprache verfasst sind – ein Nebeneinander bzw. eine Mischung mehrerer Sprachen oder Sprachvarietäten aufweisen –, gelten als mehrsprachig. Entgegen der weit verbreiteten Vorstellung ist literarische Mehrsprachigkeit ein traditionsreiches Phänomen, das jedoch in Folge von Nationalisierungsprozessen und vor dem Hintergrund der in diesem Zusammenhang etablierten Vorstellung von homogenen, monolingualen Nationalliteraturen in den zwei vergangenen Jahrhunderten an Legitimität verloren und folglich seltener Einzug in literarische Texte gefunden hat. Im Zuge weltweiter Verdichtung und Vernetzung durch gesteigerte Mobilität und Migrationsprozesse, der damit einhergehenden Vervielfältigung kulturell und sprachlich heterogener Räume und des gesteigerten Bewusstseins über Sprachkontakte und Sprachwandel in der aktuellen Globalisierungsphase¹, wird die Existenz monolingualer Einheiten seit den 1980er Jahren jedoch zunehmend in Frage gestellt. Autorinnen und Autoren brechen vermehrt mit der bestehenden Norm des einsprachigen literarischen Textes und öffnen sich für neue Formen der Sprachmischung. Manifestationen von Mehrsprachigkeit innerhalb eines Werkes werden demnach häufig als Indikatoren für die Auswirkungen der Globalisierung auf Literatur gelesen.

Im Gegensatz zu den meisten europäischen Ländern gewinnt in der Schweiz bereits im 19. Jahrhundert nicht die Idee der Ein- sondern der Viersprachigkeit, die

¹ Vgl. GRUZINSKI, Serge, Les quatre parties du monde. Histoire d'une mondialisation, Paris, La Matinière, 2004; ETTE, Ottmar, TransArea. Eine literarische Globalisierungsgeschichte, Berlin, De Gruyter, 2012.

sich in der Koexistenz der vier offiziellen Nationalsprachen begründet, an Bedeutung. Das Nebeneinander von vier Kultur- und Sprachräumen lässt eine generelle Offenheit für plurilinguale literarische Formen seitens Schweizer Autorinnen und Autoren vermuten. In literarischen Produktionen der *Suisse romande* lassen sich innovative Formen literarischer Mehrsprachigkeit hingegen ebenfalls erst seit den 1980er Jahren, d.h. in einer Zeit, in der die gesellschaftliche Mehrsprachigkeit mit neuen Dynamiken konfrontiert wird und sich die traditionelle Vier- zunehmend zur Vielsprachigkeit wandelt, feststellen. Welche Rolle spielen jene neue Sprachenvielfalt und der Sprachwandel für den gesellschaftlichen Umgang mit Mehrsprachigkeit in der Schweiz? Welchen Einfluss haben Globalisierungsprozesse auf das Verhältnis zur literarischen Mehrsprachigkeit? Und wie spiegelt sich dies in literarischen Texten nieder? Diesen Fragen möchte ich mich in meinem Beitrag bei den diesjährigen „Journées doctorales LOGOS“ an der Universität Mannheim widmen.

Bibliographie

- ETTE, Ottmar, *TransArea. Eine literarische Globalisierungsgeschichte*, Berlin, De Gruyter, 2012.
- GRIN, François, „L'aménagement linguistique en Suisse“, *Télescope*, 2010, 16 (3), 2010, S. 55-74.
- GRUZINSKI, Serge, *Les quatre parties du monde. Histoire d'une mondialisation*, Paris, La Martinière, 2004.
- HAAS, Walter (Hrsg.), *Do you speak Swiss? Sprachenvielfalt und Sprachkompetenz in der Schweiz*. Nationales Forschungsprogramm NFP 56, Zürich, NZZ Libro Verlag, 2010.
- KREMnitz, Georg, *Mehrsprachigkeit in der Literatur. Ein kommunikationssoziologischer Überblick*, Wien, Präsenz Verlag, 2015 [2004].
- RIBEAUD, José, *La Suisse plurilingue se déglingue. Plaidoyer pour les quatre langues nationales suisses*, Neuchâtel, Éditions Delibreo, 2010.
- SCHMITZ-EMANS, Monika (Hrsg.), *Literatur und Vielsprachigkeit*, Heidelberg, Synchron, 2004.
- SCHMELING, Manfred, SCHMITZ-EMANS, Monika (Hrsgg.), *Multilinguale Literatur im 20. Jahrhundert*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2002.
- STURM-TRIGONAKIS, Elke, *Global playing in der Literatur. Ein Versuch über die Neue Weltliteratur*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2007.
- ZEENDER BERSET, Muriel, *Écrire entre les langues. Littérature romande et identités plurielles*, Genf, Éditions Slatkine, 2010.

Sektion II/atelier II

Études sociologiques

14h15-16h00, O126

Pourquoi existe-t-il une différence entre la représentation du loup auprès de la population allemande et auprès de la population française ?

Angélique Cangini, Université de Lorraine

Depuis une vingtaine d'années, les français et les allemands assistent au retour du loup. Pourtant, la représentation du loup diffère dans les deux pays. En France, la population reste marquée par la peur du loup. En Allemagne, bien que les meutes de loups restent supérieures à celles connues en France, sa population oeuvre pour la protection de l'animal. Pourquoi les acteurs sociaux de ces deux pays pourtant transfrontaliers agissent différemment lors du même phénomène social ?

En France, le loup a été exterminé par la monarchie et les ecclésiastiques. En Allemagne, il l'a été par les paysans et les chasseurs. Pourtant, après une décennie le loup revient dans les deux pays. En France, les quelques meutes de loups arrivés d'Italie se situent dans les Alpes Maritimes et dans les Vosges. En Allemagne, leurs compères venus de Pologne se retrouvent surtout dans la région de Lusace. Dans les deux pays, les loups parcourent des régions agricoles où les acteurs sociaux agissent différemment d'un côté et d'autre de la frontière. En Lusace, par exemple, le retour de l'espèce permet la relance économique régionale par la création de circuits et de journées organisées sur le thème du loup pour les touristes et les naturalistes. Dans les Vosges, par contre, les éleveurs manifestent leur mécontentement auprès du gouvernement en organisant des soirées anticorps et en ravivant les peurs ancestrales auprès des touristes. Bien que l'association française Ferus militent pour rappeler que le loup est une espèce protégée, les acteurs sociaux se définissant comme les anti-loups obtiennent des dérogations, qui leurs permettent de réguler les loups en France. Pourtant, l'association allemande Nabu rappelle que les tirs de loups sont interdits par le droit européen et de ce fait aucun loup n'est prélevé en Allemagne. Pourquoi existe-t-il une telle antinomie régissant les actions sociales autour d'un même fait social dans ces deux pays ? Selon Durkheim, le fait social-dans ce cas précis, le retour du loup-se caractérise par sa continuité dans le temps et par sa contrainte exercée par la société. En tant que sociologue holiste, il explique que le fonctionnement de la société détermine les

actions sociales. Pour lui, les sociétés traditionnelles fonctionnent sur une solidarité mécanique et les sociétés modernes développent une solidarité organique. La solidarité mécanique résulte d'une cohésion sociale fondée sur des valeurs communes conduisant à la conscience collective. Les individus des sociétés traditionnelles sont peu spécialisés, ce qui crée une faible division du travail. Dans le cas du retour du loup, les éleveurs et les chasseurs français se rapprochent de cette forme de solidarité. La solidarité organique résulte d'une cohésion sociale d'individus interdépendants et différents. Les individus des sociétés modernes sont des spécialistes, qui fonctionnent sur la raison. L'engagement des allemands face au retour du loup se rapproche de cette forme de solidarité. Pour le sociologue, le changement social se produit par la croissante interaction et l'intensification des relations communicatives intra-sociaux d'individus d'une même société. Pour lui¹ « le changement social progresse d'autant plus qu'il y a plus d'individus qui sont suffisamment en contact pour pouvoir agir et réagir les uns sur les autres » En Allemagne, des individus de fonctions diverses coopèrent pour informer le public sur l'éthologie du loup. Durkheim définit ces relations de « densité morale » conduisant au changement social. Pour lui, elles transforment la conscience collective notamment par l'éradication des croyances superstitieuses comme la peur du loup.

Malgré des initiatives isolées de spécialistes de la faune en France, la pertinence de l'imaginaire construit une représentation négative du loup. En Allemagne, les individus de tous statuts collaborent aux programmes pédagogiques et aux colloques organisés pour informer le public sur la réhabilitation et la cohabitation avec le loup. Ainsi, les acteurs de toutes disciplines s'activent pour exprimer leur politique de protection et la représentation du loup reste positive.

Bibliographie

a) Les ouvrages

- Emile Durkheim, De la division du travail social, Puf, Paris, 2013
- T. Pfeiffer, Le retour du loup, La Nuée Bleue, Strasbourg, 2011
- J.L. Valérie, Le retour du loup en Lorraine, G. Louis, Haroué, 2010
- A. & J. Muller, Légendes et traditions dans le Bassin Houiller, Serpenoise, Metz, 2001
- C. Levallois, Le loup; mythes et traditions, Courrier du livre, Paris, 1997
- G. Carbone, La peur du loup, Gallimard, Paris, 1991

b) Les revues

- Qui a peur des loups?, Terre Sauvage n°spécial 100/1995
- Le loup dans les Vosges, faut-il en avoir peur?, 100%Environnement n°10/2011
- Pour quelle raison les loups sont si mal tolérés en France?, Sciences & Vies n°12/2011
- Le retour du loup dans les Vosges, Massif des Vosges n°43, juillet-août 2012

c) Les articles

- H. Le Meur, Peut-on vivre avec les loups en France?, La Recherche n°448, Puisseaux, 2011
- V. Campion, Les réactions au retour du loup en France, Anthropolozologica n°32, Paris, 2000

d) Le film documentaire

- Werner Freund, Angst der Wölfe, Vernichtung eines gefürchteten Raubtieres, Vivendi, 1996

¹ Emile Durkheim, De la division du travail social, Puf, Paris, 2013

Phénomènes de restructuration d'une scène musicale et dynamiques territoriales

Sophie Turbé, Université de Lorraine

Comment la musique vient-elle au territoire ? Quelles sont les conditions nécessaires à l'émergence de scènes musicales dans l'espace public français ? La musique est un objet culturel qui se diffuse dans l'espace public global, mais qui s'ancre sur le territoire en se manifestant par un ensemble de productions localisées. Ces manifestations locales de la musique sont vues comme autant de territoires musicaux qui ont été conceptualisés, par le langage courant d'abord, puis par la recherche sur les musiques populaires, sous le terme de « scènes ». Loin de n'être qu'une accumulation de formations musicales reconnues au sein d'un espace circonscrit, les scènes locales sont le résultat de la collaboration d'un ensemble de musiciens, d'entrepreneurs de spectacles, de lieux de diffusion, de médias et de publics qui participent tous à leur production et sont répartis sur le territoire de manière inégale.

Les scènes locales de musique metal illustrent particulièrement ce principe de co-production entre groupes, associations et publics, basées en grande partie sur un mode de production amateur. Cette communication se propose donc d'observer les modalités de structuration et de restructuration des réseaux d'acteurs (musiciens, salles, organisateurs, publics) de trois scènes locales de musique metal en France, dont deux transfrontalières (Lorraine, Nord-Pas-de-Calais, Rennes-Nantes). En partant de l'observation de l'implantation des lieux de diffusion et des pratiques effectives des amateurs engagés dans ces scènes ainsi que de leurs déplacements, il s'agira donc de comprendre quels sont les paramètres qui permettent l'émergence de scènes locales et comment celles-ci agissent comme « agent performatif » dans la perception de l'espace territorial recomposé par la musique.

Bibliographie

- BECKER H., Les mondes de l'art, Paris, Flammarion, 1988.
HABERMAS J., L'Espace public : archéologie de la publicité comme dimension constitutive de la société bourgeoise, Payot, Paris, 1997.
HEIN F., Le monde du rock. Ethnographie du réel, Paris, Irma/seteun, 2006.
HEIN F., Hard rock, Heavy Metal, Metal : histoire, culture et pratiquants ; Paris, Irma/Seteun, 2003.
BENNET A. et PETERSON R., Music Scenes. Local, translocal, ans virtual. Nashville, Vanderbilt University Press, 2004.
FREMONT A., "Espace vécu et niveaux sociaux", L'Espace vécu, Actes du colloques, Paris, 1976.
FREMONT, A., La région, espace vécu, Paris, Flammarion, 1999.
GUIBERT G., La production de la culture. Le cas des musiques amplifiées en France ; Irma/Seteun, Paris, 2006.
RAIBAUD Y., Territoires musicaux en région. L'émergence des musiques amplifiées en Aquitaine, MSHA, Pessac, 2005.

Architecte, d'un statut à un autre Ou comment l'installation en statut de Scop questionne la profession

Mirjana Gregorcic, Université de Lorraine

Au XIII^{ème} siècle, les maîtres-maçons sont désignés architectes et commencent à être cités à côté des commanditaires (dont le rôle est prépondérant pour la décision d'entreprendre). C'est aussi à ce moment que se transforment les professions du bâtiment et la maîtrise d'ouvrage. Le titre d'architecte apparaît ainsi dès 1388 (pour la première fois dans « Le Livre des faits et bonnes moeurs du roi Charles V le sage » de Christine de Pizan (QUICHERAT, 1847)). Les métiers du bâtiment se spécialisent et s'enrichissent (bois, pierre...) alliant art et technique d'où émergera une élite de techniciens, anciens maîtres-maçons et bien rémunérés (MONNIER, 2010). La profession d'architecte devient (depuis la Renaissance) une profession libérale caractérisée par des savoirs intellectuels, les distinguant des maîtres maçons et autres métiers manuels. L'architecte devient artiste, auteur personnel d'un projet de création (CHAMPY, 2001). La création de l'Académie royale d'architecture par Blondel et Colbert élève l'architecte à une position prestigieuse et permet d'assurer la fidélité des architectes au roi tout en proposant une formation qui répondrait à une architecture nouvelle correspondante à une vision grandiose de la monarchie et d'assurer un groupe d'architectes ayant une haute moralité qui faisait défaut chez les entrepreneurs et fournisseurs intervenants dans les grands chantiers (GERBINO, 2009). C'est à l'architecture savante (selon des plans) que se réfère cette évolution par opposition à l'architecture vernaculaire perpétuant l'habitat local selon des savoirs traditionnels (RINGON, 1997). Plus récemment, la profession libérale s'affirme avec la création de l'Ordre des architectes par la Loi du 31 décembre 1940 et se confirme durant le XX^{ème} siècle par une formation, un titre et un code de déontologie. Malgré une hétérogénéité des conditions d'exercice, le statut de libéral reste prépondérant et présente une figure marquante de l'architecte, tantôt artiste (comme ceux issus de la formation des Beaux-arts), tantôt rationnels pour répondre à une logique industrielle et économique (MOULIN et al., 1973). Pourtant une troisième figure semble se dessiner qui présente un statut très éloigné de celui de libéral, c'est celui de Société coopérative de production (Scop) faisant partie du secteur des Société Coopératives et Participatives. Tout l'enjeu du travail de thèse est de se demander si ce choix relève d'un changement profond dont on voit débiter les contours, présentant une réelle restructuration de la profession afin de répondre à des valeurs de coopération ou s'il ne relève que d'une adaptation à une situation ponctuelle, proposant une innovation dans la profession de type statutaire plus qu'identitaire, la Scop n'étant qu'un outil pour se prémunir des risques face à une crise qui éprouve durement la profession.

Bibliographie

- CHADOIN, O. (2013). Être architecte Les vertus de l'indétermination De la sociologie d'une profession à la sociologie du travail professionnel. Limoges: Presses Universitaire de Limoges.
- CHAMPY, F. (2001). La sociologie de l'architecture. Paris: La Découverte.
- GERBINO, A. (2009). Blondel, Colbert et l'origine de l'Académie royale d'architecture. Architecture et théorie. L'héritage de la Renaissance. Tours: CESR.
- MONNIER, G. (2010). Histoire de l'architecture. Paris: PUF.
- MOULIN et al., R. (1973). Les architectes Métamorphose d'une profession libérale. Paris: Calmann-Levy.
- QUICHERAT, J. (1847). Titres concernant Raimond du temple, architecte du roi Charles V. Bibliothèque de l'École des chartes, pp. 55-60.
- RAYNAUD, D. (2009, Août). La "crise invisible" des architectes dans les Trente Glorieuses. Histoire Urbaine, pp. 127-145.
- RINGON, G. (1997). Histoire du métier d'architecte en France. Paris: PUF.
- SOBCZAK, A., & BERTHOIN ANTAL, A. (2010, 03). nouvelles perspectives sur l'engagement des parties prenantes : enjeux, acteurs, recherches. Management & Avenir, pp. 116 - 126.

Sektion III/atelier III

Littérature : approches interculturelles

16h30-18h15, O48

Interkultureller Transfer und Transformation von Literatur am Beispiel von Herta Müllers *Atemschaukel* und seiner französischen Übersetzung *La bascule du souffle* von Claire de Oliveira

Karin Houscheid, Université de Liège

Wird ein literarisches Werk in eine andere Sprache übersetzt, kommt es nicht nur zu einem sprachlichen, sondern auch zu einem kulturellen Transfer von Literatur. Bei diesem Transfer erfährt das Werk unterschiedliche Transformationen, die unter anderem der Adaptation an den jeweiligen Sprach- und Kulturraum dienen. Zum einen wird der Text den Gestaltungsmöglichkeiten und -mitteln der Zielsprache angepasst und in diese übertragen.

Zum anderen stellt man fest, dass das Buch beim Übergang in eine andere Sprache und Kultur auch eine materielle Transformation durchläuft. So gibt es im französisch- oder englischsprachigen Raum für Belletristik nur selten ein Pendant zum typisch deutschen Hardcoverformat und immer wieder beobachtet man, dass für das Cover andere Abbildungen gewählt werden oder der fremdsprachige Titel keinen Bezug zum Original aufweist. All diese Transformationen, die ein Werk beim interkulturellen Transfer durchmacht, dienen dazu, das „fremde“ Werk dem neuen und kulturell anders geprägten Lesepublikum zugänglich zu machen. Es wird der Erwartungshaltung des „neuen“ Zielpublikums angepasst, um möglichst viele Leser zu gewinnen und eine positive Rezeption zu begünstigen.

Welche Transformationen ein literarisches Werk beim Übergang in einen anderen Sprach- und Kulturraum erfährt, mit welchen Vermarktungs- und Gestaltungsstrategien es dem neuen Zielpublikum angepasst wird und wie dieses „neue“ Werk im Anschluss von seinen Lesern rezipiert wird, soll am Beispiel von Herta Müllers *Atemschaukel* und seiner französischen Übersetzung *La bascule du souffle* von Claire de Oliveira dargelegt werden.

Dazu wird auf die unterschiedliche Gestaltung der Cover, die Übersetzung des Titels, den werbenden Klappentext und die damit verbundenen Strategien der Verlage eingegangen. Die Analyse der Rezeptionszeugnisse erlaubt es

anschließend zu überprüfen, inwiefern die interkulturellen Transferstrategien die Lektüre und das Urteil der Leser beeinflussen.

Bibliographie

- Casanova, Pascale (2008): République mondiale des lettres. Préface inédite. Edition revue et corrigée. Paris.
- Genette, Gérard (2001): Paratexte. Das Buch vom Beiwerk des Buches. Mit einem Vorwort von Harald Weinrich. Aus dem Französischen von Dieter Hornig. Frankfurt am Main (Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft, 1510).
- Huse, Ulrich (2013): Verlagsmarketing. Frankfurt am Main (CAMPUSBasics - buch & medien, 1).
- Lüsebrink, Hans-Jürgen (2012): Interkulturelle Kommunikation. Interaktion - Fremdwahrnehmung - Kulturtransfer. 3., aktualisierte und erweiterte Auflage. Stuttgart.
- Polizzi, Gilles; Réach-Ngô, Anne (Hg.) (2012): Le Livre, "produit culturel"? Politiques éditoriales, stratégies de librairie et mutations de l'objet de l'invention de l'imprimé à la révolution numérique. Paris (Culture des médias).
- Sapiro, Gisèle (Hg.) (2008): Translatio. Le marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation. Paris.
- Solte-Gresser, Christiane; Lüsebrink, Hans-Jürgen; Schmeling, Manfred (Hg.) (2013): Zwischen Transfer und Vergleich. Theorien und Methoden der Literatur- und Kulturbeziehungen aus deutsch-französischer Perspektive. Stuttgart (VICE VERSA Deutsch-französische Kulturstudien, 5).
- Theisohn, Philipp; Weder, Christine (Hg.) (2013): Literaturbetrieb. Zur Poetik einer Produktionsgemeinschaft. München.

Entre francophilie et francophobie. Métamorphoses de l'image de la France chez les écrivains francophones d'origine roumaine

Diana Mistreanu, Université du Luxembourg

De l'aube du XXe siècle jusqu'à l'extrême contemporain, la France a été représentée sous des jours différents chez les écrivains d'expression française et d'origine roumaine. Ainsi, « l'amante idéale de l'Orient », à savoir la France séduisante décrite par Panaït Istrati à la fin des années 20, n'est pour Emil Cioran - une décennie plus tard - qu'une « momie spirituelle », tandis que dans le journal politique de Dumitru Țepeneag, qui couvre les années 60 et 70, et également dans celui de Sanda Stolojan, où il est question de la fin du siècle, l'Hexagone devient le pays-refuge, la matrice intellectuelle prête à accueillir et protéger les opprimés des états totalitaires de l'Europe de l'Est. Dans la même logique, le Paris de Matei Vișniec regagne son statut de capitale mondiale des lettres, mais il est présenté, en même temps, comme un espace essentiellement hypermoderne, une tour de Babel où règnent le chaos, l'hyperconsommation et l'individualisme.

Ces transitions successives entre représentations euphoriques et dysphoriques, ces passages d'un *locus amoenus* à un *locus hostilis* seront étudiés par le biais de l'imagologie littéraire, une méthode de la littérature comparée qui s'intéresse, tout comme l'expliquent, entre autres, Philippe Beck et Daniel-Henri Pageaux, à la genèse, au développement et aux fonctions des images d'une culture étrangère dans un discours écrit. Pour ce faire, notre méthodologie s'inscrit, dans un premier

temps, dans la direction proposée par Pageaux ; elle consistera, ainsi, dans l'analyse diachronique des représentations de la France, ayant comme fil conducteur le concept d'« image littéraire », défini comme un ensemble d'idées et de sentiments qui traduisent un espace social, culturel et idéologique étranger. Dans ce contexte, notre réflexion s'appuiera, d'une part, sur les travaux de Anne Herschberg Pierrot et de Ruth Amossy sur les rapports entre clichés, stéréotypes et littérature, et d'autre part, elle sera enrichie par des notions empruntées aux sciences sociales – notamment à l'anthropologie et à la philosophie – comme celle d'« individualisme irresponsable » (Gilles Lipovetsky), d'« hypermodernité » (Lipovetsky et Sébastien Charles) ou de « non-lieu » (Marc Augé). Dans un second temps, sous le prisme des conclusions de notre analyse, nous proposerons la création du concept d'*image-palimpseste*, qui nous semble particulièrement pertinent dans notre démarche en tant qu'outil d'étude et de compréhension des différentes représentations de la France.

Enfin, les six textes sur lesquels nous travaillerons appartiennent à cinq écrivains d'origine roumaine et couvrent presque un siècle de littérature, ce qui légitime l'approche diachronique de cette étude. En outre, malgré la vocation francophone des auteurs, la plupart des oeuvres, à une exception près, ont été écrites dans leur langue maternelle, ce qui rend leur contenu difficilement accessible au lectorat francophone et rend notre analyse d'autant plus nécessaire.

Corpus

- CIORAN, Emil, *Despre Franța*, București, Humanitas, 2011.
 ISTRATI, Panaït, *Mes départs*, Paris, Éditions Gallimard, 1928.
 STOLOJAN, Sanda, *Amurg senin. Jurnal din exilul parizian. 1997-2001*, București, Humanitas, 2007.
 ȚEPENEAG, Dumitru, *Un român la Paris*, București, Cartea românească, 2006.
 VIȘNIEC, Matei, *Negustorul de începuturi de roman*, Iași, Polirom, 2014.
 VIȘNIEC, Matei, *Sindromul de panică în Orașul Luminilor*, Iași, Polirom, 2009.

Bibliographie

- ANDRÉ, Marie-Odile, DAMBRE Marc et Michel P. SCHMITT (sous la direction de), *La France des écrivains. Éclats d'un mythe*, Paris, Presses Universitaire de la Sorbonne nouvelle, 2011.
 AUGÉ, Marc, *Non-Lieux, introduction à une anthropologie de la surmodernité*, Paris, Éditions du Seuil, 1992.
 BECK, Philippe, « Imagologie, psychologie sociale et psychologie cognitive. Pour une recherche concertée », in ROLAND Hubert et Stéphanie VANASTEN (éd.), *Les Nouvelles voies du comparatisme*, Gent, Academia Press, 2010, pp. 57-69.
 DAMBRE, Marc et Richard J. GOSLAN, *L'Exception et la France contemporaine. Histoire, imaginaire et littérature*, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2010.
 FREYERUTH Sylvie et Jean-François BONNOT, *Des personnages et des hommes dans la ville. Géographies littéraires et sociales*, Berne, Peter Lang, 2014.
 FREYERMUTH, Sylvie et Jean-François BONNOT (dir.), *Malaise dans la ville*, Bruxelles, Peter Lang, 2014.
 FREYERMUTH, Sylvie, BONNOT Jean-François et Timo OBERGÖKER, *Ville infectée, ville déshumanisée : reconstructions littéraires françaises et francophones des espaces sociopolitiques, historiques et scientifiques de l'extrême contemporain*, Bruxelles, Peter Lang, 2014.
 HOTINEANU, Eleonora, « Migration imagologique : le couple franco-roumain », *Revue de littérature comparée*, 2009/2 (n° 330), pp. 197-206.
 LIPOVETSKY, Gilles, *L'Ère du vide : essais sur l'individualisme contemporain*, Paris, Gallimard, 1989.
 LIPOVETSKY, Gilles et Charles SÉBASTIEN, *Les Temps hypermodernes*, Paris, Grasset, 2004.
 PAGEAUX, Daniel-Henri, *La littérature générale et comparée*, Paris, Éditions Armand Colin, 1994.

PAGEAUX, Daniel-Henri, « Recherches sur l'imagologie. De l'Histoire culturelle à la Poétique », document consulté en ligne sur <http://revistas.ucm.es/index.php/THEL/article/viewFile/THEL9595330135A/34104>, le 28 mars 2016.

RUTH Amosy et Anne HERSCHBERG PIERROT, « Clichés, stéréotypes et littérature », in *Stéréotypes et Clichés*, Paris, Armand Colin, 2005, pp. 53-85.

SÄID, Edward, *Orientalism*, London, Penguin Books, 2003.

Afropéanité et Innovation littéraire chez Léonora Miano

Cécile Elisa Ngo Mode, Université de Lorraine

Initié d'un terme utilisé par Ngugi Wa Thiongo dans *Decolonising the mind: The politics of language in African literature*, qui parlant de littérature africaine qui s'exprime au travers d'une langue européenne a utilisé l'expression « Afro-European » Literature, le concept Afropéanité est né dans les années 90. En France, Léonora Miano en est le porte flambeau notamment sur la scène littéraire. Elle en a d'ailleurs fait un thème de prédilection dans plusieurs de ses oeuvres. Dans un entretien accordé en 2010 au *Magazine Littéraire*, Miano définit les afropéens comme : « ces personnes d'ascendance subsaharienne ou caribéenne et de culture européenne : des individus qui mangent certes des plantains frits mais dont les particularismes ne sont pas tellement différents de ceux qu'on peut trouver dans les régions de France. ». Cette transposition du concept afropéen chez Léonora Miano se fait l'écho d'un autre concept, celui d'*Afro descent* portée en son temps par une figure emblématique de la scène littéraire américaine, Toni Morrison. La culture littéraire de Miano s'est longtemps nourrie de l'écriture afro américaine, notamment de celle de Morrison et de ses concepts sur l'*Afro descent* ; cependant, il y'a chez Miano une volonté d'écart ceci dans le but de se réinventer en accord avec l'espace et la recherche identitaire dans laquelle elle évolue. C'est dans cette optique que se situera la communication que nous proposerons, celle de montrer comment par le concept d'afropéanité, Léonora Miano s'inspirant de valeurs existantes innove le champ littéraire francophone. Adoptant la méthode comparatiste, nous nous poserons les questions suivantes: Quel postulat adopte l'écriture morrisonienne sur le concept *Afro descent* ? Comment est-ce que Léonora Miano se l'approprie et l'innove-t-elle dans son imaginaire littéraire ? Quel est aujourd'hui le positionnement du concept afropéanité dans le champ littéraire francophone ?

Bibliographie

BOURDIEU, Pierre, Les règles de l'art : genèse et structure du champ littéraire, Paris, Éd. du Seuil, 1992.

PAQUET Anne Marie, Toni Morrison Figures de femme, Presses Université Paris Sorbonne, 1996.

CAZENAVE, Odile, Afrique Sur Seine, une nouvelle génération de romanciers africains à Paris, Paris, Harmattan (L), Octobre 2003.

ARON, P. et VIALA, A., Sociologie de la littérature, Paris, PUF, 2006.

MIANO, Léonora, Blues pour Élise. Séquences afropéennes. Saison 1, Paris, Plon, 2010

- Afropean Soul et autres nouvelles, Paris : GF Flammarion, coll. Etonnants classiques, 2008
- Tels des astres éteints, Paris, Plon, 2008.
- MORRISON, Toni, Home, Paris, C. Bourgeois, 2012.
- Jouer dans le noir : Blancheur et imaginaire littéraire, Paris, C. Bourgeois, 1993.
- Sula, Paris, C. Bourgeois, 1992.

Sektion IV/atelier IV

Études didactiques

16h30-18h15, O126

Changement des formes de l'éthos de l'enseignant sous l'influence des médias : les formes de l'éthos de l'enseignant-blogueur

Elena-Georgiana Vintilă, Université de Liège

Depuis longtemps, en parlant d'un groupe, on essaie de trouver une caractéristique définitoire, une image à laquelle l'associer. On a associé l'image de l'enseignant avec celle d'un savant, comme l'a fait Gustave Flaubert (Dictionnaire d'idées reçues, 1913) « Professeur : Toujours savant » ou « Grammairiens : Tous pédants ». Mais les enseignants, en tant que personnes pour lesquelles le quotidien signifie s'exprimer en public, pour un public d'apprenants, ces enseignants donc, exposent, en même temps que leur discours, une image d'eux-mêmes créée par et dans ce discours. Cette image peut être considérée à partir des traces qu'elle laisse, bref, en observant l'éthos. Terme utilisé aussi par Patrick Charaudeau, l'éthos est lié à l'acte d'énonciation, comme le souligne Dominique Maingueneau (2002 : en ligne) « l'éthos se montre dans l'acte d'énonciation, il ne se dit pas dans l'énoncé. »¹ Si l'on évoque l'éthos, la pensée va vite vers « l'image de soi que le locuteur construit dans son discours pour exercer une influence sur son allocataire » (Charaudeau & Maingueneau, 2002 : 238) ou, autrement dit, image de soi construite par l'orateur pour « contribuer à l'efficacité de son dire » (Amossy, 2006 : 69).

L'image de l'enseignant, qui peut d'ailleurs dispenser des cours dans une classe, a des particularités qui résultent de son rôle et de sa position, de son « image » qu'il se donne de lui-même sur la Toile, de l'image de soi. Cette image est aussi le résultat de la manière dans laquelle il construit son blogue et choisit les stratégies pédagogiques.

Mais les interrelations entre les dimensions langagières (le blogue) et sociales (l'enseignant) sont beaucoup plus complexes et problématiques. C'est en analysant quelques blogues des professeurs que nous nous proposons d'observer comment « se montrent » les enseignants le biais des réseaux numériques, comme la

¹ <http://dominique.maingueneau.pagesperso-orange.fr/pdf/Ethos.pdf>, consulté le 31 mars 2016

perception du métier de l'enseignant a changé et quels changements a subi l'éthos prédiscursif du groupe 'enseignants'.

Bibliographie

- Amossy, R. (dir.). 1999. *Images de soi dans le discours. La construction de l'ethos*. Lausanne : Delachaux et Niestlé
- Amossy, R. (2006). *L'argumentation dans le discours. Discours politique, littérature d'idées, fiction*. Paris : Armand Collin.
- Cardon, D., Delaunay-Téterel, H. (2006) La production de soi comme technique relationnelle. Un essai de typologie des blogs par leurs publics. *Réseaux*, 138(4), 15-71.
DOI : 10.3917/res.138.0015
- Charaudeau, P. (2009). Identité sociale et identité discursive. Un jeu de miroir fondateur de l'activité langagière. In P. Charaudeau (Eds.), *Identités sociales et discursives du sujet parlant* (pp.16-28). Paris : L'Harmattan. En ligne
<http://www.patrick-charaudeau.com/Identite-sociale-et-identite,217.html> ;
- Charaudeau, P. & Maingueneau, D. (2002). *Dictionnaire d'analyse du discours*. Paris : Éditions du Seuil.
- Cicurel, F. (1994a). Variables discursives dans l'enseignement des langues. *Les Carnets du Cediscor*, 2, 13-15. En ligne <http://cediscor.revues.org/562>
- Cicurel, F. (1994b). Marques et traces dans la position de l'autre dans les discours d'enseignement des langues. *Les Carnets du Cediscor*, 2, 93-104. En ligne <http://cediscor.revues.org/582>
- Flaubert, G. (1913). *Dictionnaire d'idées reçues*, Paris : Éditions Conrad.
En ligne : http://www.leboucher.com/pdf/flaubert/b_fl_a_di.pdf, consulté le 31 mars 2016
- Maingueneau, D. (2002). *L'ethos, de la rhétorique à l'analyse du discours* (Version raccourcie et légèrement modifiée de « Problème d'ethos »). *Pratique*, 113-114. En ligne
<http://dominique.maingueneau.pagesperso-orange.fr/pdf/Ethos.pdf>, consulté le 31 mars 2016.
- Peraya, D. (2000). Le cyberspace : un dispositif de communication et de formation médiatisée. Alava, S. (Ed.) *Cyberspace et formations ouvertes : vers une mutation des pratiques de formation ?* 17-44. Bruxelles: De Boeck.
- Souchier, E. (2002). Introduction. *Communication et langages*, 134, 39-40. En ligne : http://www.persee.fr/doc/colan_0336-1500_2002_num_134_1_3171

Comment innover l'approche du texte littéraire en cours des langues étrangères ?

Susanne Geiling-Hassnaoui, Universität des Saarlandes/Reims

La publication du Cadre européen commun de références (CECRL) en 2001 représente un changement radical dans la logique de l'enseignement des langues et génère une restructuration importante. On y affiche avant tout la communication interculturelle comme objectif et on souligne l'aspect fonctionnel de la langue : l'individu se sert d'une langue afin de communiquer dans des situations concrètes avec les membres d'une autre culture. Le CECRL prône alors 'l'approche actionnelle' qui consiste en l'organisation des cours en fonction d'une 'tâche finale', c'est-à-dire d'une production d'élève clairement définie, comme l'écriture d'un article, l'organisation d'une table ronde fictive etc. Les manuels de langue proposent alors une multitude de documents, allant d'extraits d'articles de journaux, de statistiques, de photos et d'autres documents iconographiques jusqu'à des documents audio et

vidéo, organisés autour de thèmes et permettant à l'élève d'être en contact avec de 'témoignages culturels' différents et diversifiés. Parmi ces documents, le texte littéraire, souvent décrié dans les approches didactiques de la fin du 20^e siècle, a retrouvé sa place en tant que document authentique. En général, il est présenté sous forme d'extrait et avec une visée 'utilitaire', il apporte des informations concernant un thème qui aide l'élève à accomplir sa tâche.

Selon nous, la dynamique de changement de l'enseignement des langues, qui a l'objectif louable de rendre l'élève actif, de se soucier non seulement de ses connaissances purement linguistiques, mais de prendre en compte *les ressources cognitives, affectives et volitives et l'ensemble des capacités* (CECRL, 15) d'un élève, devrait cependant mieux prendre en compte la richesse incomparable des textes littéraires, notamment son potentiel interculturel. Une innovation de l'enseignement de la littérature en cours de langue qui mettrait en avant la valeur esthétique du texte littéraire et qui tiendrait compte du fait que le texte littéraire propose des modèles et un 'terrain d'entraînement' pour la rencontre avec l'autre, contribuerait d'une manière significative au développement de la compétence interculturelle.

Dans notre communication, nous proposons un premier modèle pour l'approche interculturelle de la littérature en cours de langue. Il s'agit premièrement de définir les prémisses et les bases d'une didactique interculturelle de la littérature, comme les formes sociales de travail en classe. Deuxièmement, nous discuterons les critères de choix des textes à traiter en cours de langue, où les littératures des minorités devraient trouver leur place, ainsi que les thèmes porteurs pour une approche interculturelle de la littérature.

Bibliographie

- BARMEYER, Christoph. Taschenlexikon Interkulturalität. Göttingen : Vandenhoeck & Rupprecht, 2012.
- BOEN spécial n° 9 du 30 septembre 2010 [en ligne]. [Consulté le 30 décembre 2013]. Disponible à l'adresse : <http://www.education.gouv.fr/pid24426/special-n-9-du-30-septembre-2010.html>
- CASPARI, Daniela / KÜSTER, Lutz. Wege zu interkultureller Kompetenz: fremdsprachendidaktische Aspekte der Text- und Medienkompetenz. Frankfurt / Main : Peter Lang, 2010.
- COMPAGNON, Alain. La littérature, pour quoi faire ? Paris : Collège de France / Fayard, 2010.
- Conseil de l'Europe - Division des langues vivantes Strasbourg (dir.). Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. Paris : Conseil de l'Europe / Les éditions Didier, 2001.
- HOFMANN, Michael. Interkulturelle Literaturwissenschaft. Eine Einführung. Paderborn : W. Fink / UTB, 2006.
- JUNG, Udo O. / JUNG, Heidrun. Praktische Handreichung für Fremdsprachenlehrer. 4e édition. Frankfurt / Main : Peter Lang, 2006.
- KELLER, Gottfried. « Stereotype im Unterricht. Ihre Entstehung, ihre Behandlung. » In : Jung, 2006, 444-450.
- LÜSEBRINK, Hans-Jürgen. Interkulturelle Kommunikation. 2e édition. Stuttgart / Weimar: Metzler, 2008.
- MECKLENBURG, Norbert. Das Mädchen aus der Fremde: Germanistik als interkulturelle Literaturwissenschaft. München : Iudicium, 2008.
- ROCHE, Jörg. Mehrsprachigkeitstheorie. Erwerb - Kognition - Transkulturation - Ökologie. Tübingen : Narr Francke Attempto, 2013.
- THIELMANN, Winfried. « Möglichkeiten und Grenzen der Vermittlung interkultureller Phänomene im Fremdsprachenunterricht. » In : BOSSE, Elke / KREB, Beatrix / SCHLICKAU, Stephan (dir.). Methodische Vielfalt in der Erforschung interkultureller Kommunikation an deutschen Hochschulen. Frankfurt: Peter Lang, 2011, p. 119-130. Hildesheimer Schriften zur Interkulturellen Kommunikation.
- UTZ, Peter. Anders gesagt. Autrement dit. In other words. Übersetzt gelesen: Hoffmann, Fontane, Kafka, Musil. München: Hanser, 2007.

Kulturreflexives Lernen im Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht

Barbara Hoch, Universität Mannheim

Der Vortrag setzt sich kritisch mit dem Terminus des interkulturellen Lernens auseinander und schlägt vor dem Hintergrund derzeit aufkommender kulturwissenschaftlicher Ansätze der Fremdsprachendidaktik (vgl. z.B. Koreik/Pietzuch 2010) ein Konzept kulturreflexiven Lernens für den modernen Fremdsprachenunterricht vor.

Kulturreflexives Lernen stellt die in interkulturellen Ansätzen der Sprachdidaktik präsente Dichotomie von Eigen- und Fremdkultur infrage. Gesellschaftliche Dynamiken im Zusammenhang mit weltweiter Mobilität und Vernetzung (vgl. Erll/Gymnich 2007, S. 6-7; Hess-Lüttich 2010, S. 1493) machen es erforderlich, einen neuerlichen Blick auf die Kriterien zu werfen, anhand derer sich Kollektive herausbilden. Der moderne Fremdsprachenunterricht steht vor der Herausforderung, Fremdsprache(n) zu vermitteln, ohne eine in Lehrwerken oft national bestimmte „Fremdkultur“ analog zu setzen. Stattdessen gilt es, den Kulturbegriff selbst einer Reflexion zu unterziehen und vor Homogenisierung zu bewahren (vgl. Altmayer 2008, S. 27-28; Bredella/Delanoy 1999, S. 14-15; Schweiger/Hägi/Döll 2015, S. 4 u. 10).

Vor diesem theoretischen Hintergrund führen die Ergebnisse einer qualitativen Analyse von Deutsch-als-Fremdsprache-Lehrwerken aus Deutschland, Frankreich und den Niederlanden das Bestreben vor Augen, über verschiedene Lebensbereiche hinweg differenzierte Bilder der deutschsprachigen Länder und ihrer Bewohner/-innen zu zeichnen und so der Diversität an situativ getroffenen alltagsästhetischen Entscheidungen (vgl. Schulze 2005) Rechnung zu tragen. Rückgriffen auf länder- oder regionsspezifische Stereotype stehen Versuche gegenüber, diese gezielt zu hinterfragen. Allerdings zeigt sich auch, dass die untersuchten Lehrwerke nicht gänzlich ohne einen homogenisierenden Kulturbegriff auskommen und dass bisweilen unterschiedliche Konzeptualisierungen von Kultur in ein und demselben Lehrwerk konkurrieren.

Abschließend sollen daher Überlegungen angestellt und Empfehlungen gegeben werden, wie die in den DaF-Lehrwerken zumindest teilweise vorhandenen, kulturwissenschaftlich motivierten Lernbausteine gezielt(er) genutzt werden können, um eine differenzierte Sicht auf Gemeinschaften zu vermitteln, die sich entlang von Lebensstilen (vgl. Schulze 2005) konstituieren und innerhalb derer sich folglich das Individuum unterschiedlich verorten kann.

Bibliographie

- Altmyer, Claus (2008): Was ist ‚deutsche Kultur‘? Zum Gegenstand der Kulturstudien im Fach Deutsch als Fremdsprache aus transkultureller Perspektive. In: Martinson, Steven D./Schulz, Renate A. (Hg.): Transcultural German Studies / Deutsch als Fremdsprache. Building Bridges / Brücken bauen. Bern: Peter Lang (= Jahrbuch für Internationale Germanistik, Reihe A: Kongressberichte, 94), S. 25-37.
- Bredella, Lothar/Delanoy, Werner (1999): Einleitung. Was ist interkultureller Fremdsprachenunterricht? In: Dies. (Hg.): Interkultureller Fremdsprachenunterricht. Das Verhältnis von Fremdem und Eigenem. Tübingen: Narr, S. 11-31.
- Erl, Astrid/Gymnich, Marion (2007): Interkulturelle Kompetenzen. Erfolgreich kommunizieren zwischen den Kulturen. Stuttgart: Klett.
- Hess-Lüttich, Ernest W. B. (2010): Landeskundliche Gegenstände: Alltagskultur, Multikulturalität und Heterogenität. In: Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hg.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband. Berlin/New York: De Gruyter Mouton (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 35.2), S. 1492-1500.
- Koreik, Uwe/Pietzuch, Jan Paul (2010): Entwicklungslinien landeskundlicher Ansätze und Vermittlungskonzepte. In: Krumm, Hans-Jürgen/Fandrych, Christian/Hufeisen, Britta/Riemer, Claudia (Hg.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband. Berlin/New York: De Gruyter Mouton (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 35.2), S. 1441-1454.
- Lüsebrink, Hans-Jürgen (2008): Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer. 2. Aufl. Stuttgart/Weimar: Metzler.
- Müller-Jacquier, Bernd (2004): ‚Cross-cultural‘ versus Interkulturelle Kommunikation. Methodische Probleme der Beschreibung von Inter-Aktion. In: Lüsebrink, Hans-Jürgen (Hg.): Konzepte der Interkulturellen Kommunikation. Theorieansätze und Praxisbezüge in interdisziplinärer Perspektive. St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, S. 69-113.
- Schweiger, Hannes/Hägi, Sara/Döll, Marion (2015): Landeskundliche und (kultur-)reflexive Konzepte. Impulse für die Praxis. In: Fremdsprache Deutsch. Zeitschrift für die Praxis des Deutschunterrichts 52, S. 3-10.
- Schulze, Gerhard (2005): Die Erlebnisgesellschaft. Kultursoziologie der Gegenwart. 2. Aufl. Frankfurt/New York: Campus.
- Veeck, Reiner/Linsmayer, Ludwig (2001): Geschichte und Konzepte der Landeskunde. In: Helbig, Gerhard/Götze, Lutz/Henrici, Gert/Krumm, Hans-Jürgen (Hg.): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. 2. Halbband. Berlin/New York: De Gruyter (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft, 19.2), S. 1160-1168.

Dienstag/mardi, 05.07.2016

Sektion V/atelier V

Littérature et film : Études du genre ; scénarios de l'apocalypse

09h00-10h45, O48

Inverse Globalisierung. (Post-)Apokalypse als Utopie

Felix Kirschbacher, Universität Mannheim

Seit Ende der 1990er Jahre ist eine Welle sich ähnelnder audiovisueller Erzählungen entstanden, welche die Langzeitauswirkungen einer globalen, in der nahezu vollständigen Auslöschung der Menschheit kulminierenden Katastrophe projizieren. Filme wie *Reign of Fire* (2002), *I Am Legend* (2007), *The Road* (2009) oder *Oblivion* (2013) und Fernsehserien wie *Jeremiah* (2002-2004), *Jericho* (2006-2008), *Falling Skies* (2011-2015) und *Revolution* (2012-2014) teilen einen dichotomischen Aufbau, der von der Katastrophe in zwei Hälften getrennt wird: in eine vorapokalyptische Vergangenheit – oftmals hervorgerufen durch Rückblenden oder Botenberichte – und eine nachapokalyptische, narrativ dominierende Gegenwart. Im Vordergrund dieser zumeist US-amerikanischen Erzählungen (Barkun 2006) steht so zumeist das Überleben der letzten Menschen und der Wiederaufbau der Gesellschaft. Dabei fällt auf, dass im kontrastierenden Aufeinandertreffen beider Welten die vorapokalyptische Gesellschaft keineswegs nostalgisch verklärt wird. Trotz mit der jeweiligen Katastrophe einhergehender Umstände wie Massensterben, Hungersnot und der Zerstörung von Städten, Kultur und Zivilisation wird der Welt nach der Katastrophe oftmals ein utopisches Potenzial (Moylan 2000) zugeschrieben. Dieses speist sich vor allem aus der zeitlichen und räumlichen Komposition apokalyptischer Narrationen, die aktuell verhandelte soziokulturelle Entwicklungen (vgl. z. B. Rosa 2005, Sennett 1999, Ehrenberg 1998) wie Beschleunigung, Flexibilisierung, Mobilisierung, Entgrenzung und Überforderung inszeniert und kommentiert. Mein Dissertationsprojekt versucht auf diese Weise, die große Zahl neuerer audiovisueller, oft nicht unproblematisch als ‚Post-Apokalypsen‘ (vgl. Heffernan 2008; Berger 1999) bezeichneten audiovisuellen Produktionen sowie ihre Ästhetik,

Funktionen und sie umgebende Praktiken in der (Diskurs-)Geschichte von Apokalypsen zu situieren.

Dieser Beitrag konzentriert sich vor allem auf im erzählerischen Modus audiovisueller (Post-)Apokalypsen angelegte utopische Gegenentwürfe und analysiert die in den Filmen und Serien etablierten Weltszenarien als „Entschleunigungsinseln“ (Rosa 2005). Insbesondere der Kontrast zwischen aktuellen Überforderungsdiskursen und den in den Serien propagierten Auswegen aus der Überforderung wie Ruralisierung, Beschränkung von Eigentum, Entschleunigung von Reise und Kommunikation, Entmedialisierung sowie Kollektivierung soll dabei anhand ausgewählter Beispiele in den Fokus gerückt werden.

Bibliographie

- Barkun, Michael. 2006. *A Culture of Conspiracy: Apocalyptic Visions in Contemporary America*. 2nd ed. Comparative Studies in Religion and Society 15.
- Berger, James. 1999. *After the End: Representations of Post-Apocalypse*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Heffernan, Teresa. 2008. *Post-Apocalyptic Culture: Modernism, Postmodernism, and the Twentieth-Century Novel*. Toronto [Ont.]: University of Toronto Press.
- Kermode, Frank. 2000. *The Sense of an Ending: Studies in the Theory of Fiction : with a New Epilogue*. Oxford, New York: Oxford University Press.
- Machat, Sibylle. 2013. *In the Ruins of Civilizations: Narrative Structures, World Constructions and Physical Realities in the Post-Apocalyptic Novel*. Anglistik - Amerikanistik - Anglophonie 18. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier.
- Moylan, Tom. 2000. *Scraps of the Untainted Sky: Science Fiction, Utopia, Dystopia*. Cultural studies series. Boulder, Colo.: Westview Press.
- Rosa, Hartmut. 2005. *Beschleunigung: Die Veränderung der Zeitstrukturen in der Moderne*. Frankfurt a. M. Suhrkamp.
- Veira, Fátima. 2010. "The Concept of Utopia." In *The Cambridge Companion to Utopian Literature*, edited by Gregory Claeys, 3-27. Cambridge companions to topics. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Voigts, Eckart, and Alessandra Boller, eds. 2015. *Dystopia, Science Fiction, Post-Apocalypse: Classics - New Tendencies - Model Interpretations*. Trier: WVT Wiss. Verl. Trier.
- Vondung, Klaus. 1988. *Die Apokalypse in Deutschland*. DTV 4488. München: dtv.

Les femmes actrices du renouvellement du cinéma allemand (1962 - 1989) : actions et représentations

Elodie Valkauskas, Université de Lorraine

Claudia von Alemann, Ingemo Engström, Cristina Perincioli, Helke Sander, Ula Stöckl, Recha Jungmann, Jeanine Meerapfel, Gisela Tuchtenhagen, Gardi Deppe, Barbara Kasper, Marianne Lüdcke, Gloria Behrens, Gabi Kubach, Uschi Reich : quatorze cinéastes femmes - de nationalités diverses - sur les vingt neuf s'inscrivant dans le courant du « nouveau cinéma allemand » (Knight, 1992) ont suivi une formation dans les trois écoles de cinéma allemandes au cours des années 1960 et

1970. Ces écoles offrent une possibilité aux femmes d'accéder plus aisément au milieu de la technique cinématographique, elles qui étaient alors cantonnées aux écoles d'art dramatique. En même temps, l'identité féminine devient une préoccupation de société. C'est l'époque du mouvement de libération des femmes, qui traverse les frontières, émet ses premiers bruissements dans les années 1960 pour exploser dans les années 1970. Ce qui explique sans doute le fait qu'il faudra attendre le milieu des années 1970 pour assister, en France, à la projection d'un film réalisée par une cinéaste allemande. Une étude systématique des productions et coproductions allemandes de 1962 à 1989 diffusées dans les salles de cinéma en France nous permet de constater que si le nombre de films réalisés par des femmes est moindre par rapport à celui des films réalisés par des hommes, il s'accroît de manière significative. Nous pouvons constater que le même phénomène se produit en France à cette même période (Audé, 1981; Montebello 2005). À partir d'un matériel inédit, une base de données comportant l'ensemble des productions et coproductions allemandes diffusées sur le marché cinématographique français de 1962 à 1989, nous interrogerons la place qu'y occupent les femmes. Ce contexte historique est un terrain d'observation propice et fructueux pour observer le changement social et culturel que représente la place des femmes au cinéma et en société, à la fois au travers les représentations des femmes dans les films, la place occupée dans la culture cinématographique française et le développement de la professionnalisation des femmes dans l'industrie du cinéma - tant au niveau de la production, de la création, et de la diffusion. Finalement, cette étude proposera d'interroger une dimension singulière et peu étudiée de la réception du « nouveau cinéma allemand » en France.

Bibliographie

- Françoise AUDÉ, Ciné-modèles, cinéma d'elles, Lausanne, L'Age d'homme, 1981
 Fabrice MONTEBELLO, Le cinéma en France depuis 1930, Paris, Armand Colin, « Cinéma », 2005
 Julia KNIGHT, Women and the New German Cinema, London, Verso, 1992
 Geneviève SELLIER, La nouvelle vague : un cinéma au masculin singulier, Paris, CNRS, « Cinéma & Audiovisuel », 2005
 Barbara KOENIG QUART, Women directors : the emergence of a New Cinema, New York, Praeger, 1989
 Jackie BUET (dir.), Films de femmes, six générations de réalisatrices, Paris, éditions Alternatives, 1995
 Elisabeth JENNY (dir.), L'épopée des femmes dans le septième art en Europe, numéro spécial de la revue Femme d'Europe pour le centenaire du cinéma, 1995
 Jackie BUET, Filmer, dit-elle. Albums du Festival de Films de Femmes, Paris, Desinge & Hugo& Cie, 2010
 Annette KUHN, The Women's companion to international film, University of California Press, Performing Arts, 1990

Narratologische Suche nach den *Golden Spikes*. Eine Untersuchung des Anthropozäns in Theorie und Fiktion.

Lisa Marie Schmidt, Universität Mannheim

Das sogenannte Anthropozän (altgr.: „Das menschlich [gemachte] Neue“ - altgriechisch ἄνθρωπος, *ánthropos*, „Mensch“ und καινός, „neu“), präsentiert sich gegenwärtig als hochkonjunktureller Begriff, der die Signatur einer dauerhaften Kipp-, Umbruch- oder Zwischensituation trägt. Aktuell präsentiert sich das Anthropozän als - freilich inoffizielle - geologische Epoche bereits in einschlägigen deutsch- und englischsprachigen Enzyklopädien und einer Vielzahl redaktioneller und wissenschaftlicher Publikationen als eine der bedeutsamsten gesellschaftlichen präsumptiven Selbstbeschreibungen der Gegenwart. Die Fülle an Kommentierungen, Deutungen und Projektionen des Anthropozäns transzendieren dabei disziplinarische Grenzen der wissenschaftlichen Ursprungspunkte in Biologie und Geologie, diese werden vielmehr von ihnen überholt: Während eine geologische Formalisierung des „Menschenzeitalters“ frühestens auf dem Weltkongress der Kommission für Stratigraphie im Sommer 2016 in Kapstadt möglich ist, ist die wissenschaftliche Aufbereitung der Diagnose „wir leben im Anthropozän“ und einer angeschlossenen Phänomenologie längst um eine mediale und fiktionale, inzwischen gar um eine juristische und soziologische gewachsen. Die geplante Masterarbeit begreift die Hypothese vom Menschenzeitalter, ausgehend von der Publikation des Chemie-Nobelpreisträgers Paul Crutzen, die 2000, beziehungsweise 2002 die zentrale Rolle menschlicher Aktivität im ökologischen und geologischen Erdentwicklungsprozess konstatierte, als Modus der gesellschaftlichen Selbstbeschreibung als neuer kosmologischer Ordnungspunkt, der im Rahmen sachliterarischer, fiktionaler, philosophisch-essayistischer und mainstreamcineastischer, auch konvergierender Phantasien zumeist als apokalyptisches Szenario verhandelt wird. Der daraus resultierende hybride und mehrdimensionale Theoriekomplex bildet den epistemologischen Kern der Arbeit, an den sich die literarische Analyse der poetischen Imaginierung daraus resultierender holistischer und fatalistischer Weltbilder, anders formuliert, einer „Poetik des Anthropozäns“, anschließt. Wie bei allen gesellschaftsumtreibenden Phänomenen soll neben der Frage nach Formen und Medien seiner Darstellung, den (wissens-)poetischen Werkzeugen und Darstellungsperformanzen der literarischen und auch „sachlichen“ Fiktion des Anthropozäns nachgegangen werden. Als Arbeitsthese dient dabei die Annahme, dass der Mensch mit der Anerkennung seiner selbst als biologische, ökonomische, ökologische und kulturelle Totalität sein Wirken nicht mehr als der Natur, wie in früheren Entwürfen unter oder übergeordnet, sondern unumkehrlich in ihren Stoffwechsel eingeschrieben betrachtet. In den gewählten Beispielen ergibt sich der Topos einer

Suche nach menschlichem Rudiment – einer Essenz, die die allzu beschädigte Welt nach einem offenbar unausweichlichen Kollaps überlebt – und die menschliche „Nachzeitigkeit“ als schematische Analogie freilegt.

Bibliographie

Primärliteratur

- HEINZ HELLE: Eigentlich müssten wir tanzen. Berlin: Suhrkamp (2015)
 REINHARD JIRGL: Nichts von Euch auf Erden. München: Carl Hanser (2012)
 THOMAS VON STEINAECKER: Die Verteidigung des Paradieses. Frankfurt am Main: S. Fischer (2016)
 JAN ZALASIEWICZ: The World After Us. What Legacy Will Humans Leave in the Rocks? Oxford/New York (NY): Oxford University Press (2008)
 WALTER BENJAMIN: Illuminationen. Ausgewählte Schriften Bd. 1. Frankfurt a. M.: Suhrkamp (1977)
 THEODOR W. ADORNO: Einführung in die Dialektik. Berlin: Suhrkamp (2010)[1958]

Sekundärliteratur

- EVA HORN: Zukunft als Katastrophe. Frankfurt am Main: S. Fischer (2014)
 JÜRGEN RENN, BERND SCHERER: Das Anthropozän. Zum Stand der Dinge. Berlin: Mattes & Seitz (2015)
 PAUL CRUTZEN, PETER SLOTERDIJK u.a.: Das Raumschiff der Erde hat keinen Notausgang. edition unseld, Berlin: Suhrkamp (2011)
 HARALD WELZER: Klimakriege. Wofür im 21. Jahrhundert getötet wird. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag (2008)
 ISABELE STENGERS: Cosmpolitics I. Translated by Robert Bononno. Minneapolis/London: University of Minnesota Press (2010)[2003]
 CHRISTIAN SCHWÄGERL: Menschenzeit. Zerstören oder gestalten? Wie wir heute die Welt von morgen erschaffen. München: Goldmann (2012)

Aufsätze

- PAUL J. CRUTZEN, EUGENE F. STOERMER: The Anthropocene. In: IGBP Global Change Newsletter 41, S. 17-18 (2000)
 PAUL J. CRUTZEN: Geology of Mankind. In: Nature 415, 23 (2002)
 MATTHIAS SCHAFFRICK, NIELS WERBER u.a.: Nicht Krieg, nicht Frieden. Postsouveränes Erzählen in der Gegenwartsliteratur. In: Polar 19 (2015)

Andere Publikationen

- GESELLSCHAFT DEUTSCHER CHEMIKER (GDCH)/Autor Rüdiger Braun: Planet der Menschen. Aufbruch ins Anthropozän. Begleitband zur gleichnamigen Sonderausstellung am Deutschen Museum in München. Berlin:Tempus Corporate GmbH (ZEIT Verlag)

Sektion VI/atelier VI

Littérature/Histoire : Autofictions (réalisme et fantastique)/Stratégies gouvernementales du cabinet à l'époque de Napoléon I

09h00-10h45, O126

Repenser l'insensé : une analyse des catégories d'espace et de temps dans cinq autofictions néofantastiques hispano-américaines

Nicolas Licata, Université de Liège

Le présent travail d'investigation analyse la modalité fantastique de l'autofiction telle qu'elle s'est présentée au cours des vingt dernières années dans différents pays hispano-américains. Sur base d'un corpus composé de cinq romans récents, à savoir *Cómo me hice monja* de César Aira (1993), *Wasabi* d'Alan Pauls (1994), *El gran vidrio* de Mario Bellatin (2007), *Los ingravidos* de Valeria Luiselli (2011) et *Los topos* de Felix Bruzzone (2014), nous nous proposons d'y examiner la représentation particulière dont font l'objet les catégories d'espace et de temps. La trame de ces romans, de fait, semble délibérément entretenir un mouvement permanent et multiplier les espaces narratifs étranges (cimetières), marginaux (prisons et maisons closes entre autres) ou situés en périphérie des villes.

L'autofiction comme le fantastique supposent une difficulté voire une impossibilité d'accéder à la vérité, c'est une des raisons pour lesquelles le premier confonds fait et fictions et que le second privilégie une approche irrationnelle de la réalité. L'hypothèse de départ est la suivante : le type d'hybridation effectué respectivement dans ce genre et ce mode littéraire radicaliserait le postulat selon lequel la réalité « véritable » nous échappe. Nous pensons que les invraisemblances spatiales et temporelles de ces autofictions ne sont en aucun cas une forme d'évasion de la réalité ; au contraire, elles seraient un moyen de l'appréhender différemment et d'en communiquer certains aspects de façon innovante, essentiellement *intuitive*, en provoquant chez le lecteur une rupture épistémologique radicale. Outre le fait que le mode fantastique pourrait, pour les écrivains concernés, constituer un moyen d'explorer la notion d'identité au-delà de toute détermination spatiale et temporelle, ces autofictions pourraient également, de façon plus générale, être le miroir de la société d'aujourd'hui, leurs excès et autres invraisemblances reflétant

quelques limites du système actuel : le capitalisme néolibéral et la « tyrannie du je » qu'il encourage suscitent un rapport toujours plus superficiel à la réalité, réalité qu'il serait par ailleurs aujourd'hui plus que jamais difficile de remettre en question. Et si, dans un monde globalisé où l'ailleurs n'existe plus, s'interner dans d'autres espaces, dans d'autres temps, était devenu le meilleur moyen d'en parler?

Bibliographie

- Aira (C.), *Cómo me hice monja*, Beatriz Viterbo, Rosario, 1993
- Alazraki (J.), *En busca del unicornio: los cuentos de Julio Cortázar. Elementos para una poética de lo neofantástico*, Gredos, Madrid, 1983 .
- Alberca (M.), « La autoficción hispanoamericana actual: disparate y autobiografía en *Cómo me hice monja*, de César Aira », *Le moi et l'espace : autobiographie et autofiction dans les littératures d'Espagne et d'Amérique latine*, J. Soubeyroux, Publications de l'Université de Saint-Étienne, Saint-Etienne, 329-338, 2003 .
- Alberca (M.), « ¿Existe la autoficción hispanoamericana? », *Cuadernos del cilha*, Vol. 7, n°7/8, 2005, 115-127
- Alberca (M.), *El pacto ambiguo: de la novela autobiográfica a la autoficción*, Biblioteca Nueva, Madrid, 2007
- Augé (M.), « Retour sur les non-lieux », *Communication*, N°87, 2004, 171-178 / Bellatín (M.), *El gran vidrio*, Anagrama, Barcelona, 2007.
- Bruzzone (F.), *Los topos*, Random House, Buenos Aires, 2014.
- Colonna (V.), *Autofiction et autres mythomanies littéraires*, Editions Tristram, Auch, 2004.
- Luiselli (V.), *Los ingravidos, Sexto Piso*, México, 2011.
- Pauls (A.), *Wasabi*, Anagrama, Barcelona, 1994.
- Vanden Berghe (K.), « Wasabi, de Alan Pauls », *Pasavento*, Vol. 3, n°1, 2015, 29-42.

Autofiktion als Realismus 2.0: Fiktionen als ‚Produktionsfaktoren‘ einer florierenden Alltagswirklichkeit

Literarische Darstellung des Lebens zwischen Realität und Fiktion am Beispiel von Frédéric Beigbeders *Windows on the World* (2003) und Monica Sabolos ‚*Liebesinventur*‘ *Tout cela n'a rien à voir avec moi* (2013)

Nadine Redmer, Universität Mannheim

Cette présentation a pour objet le concept de l'autofiction. Il s'agit d'une forme intermédiaire entre les deux pôles autobiographie et fiction. Le but est de montrer comment la fictionnalisation de soi pourrait être considérée comme réalisme du 21^e siècle. Dans un premier temps, nous parlerons des deux „matières premières“ fiction et réalité dans la littérature et dans le quotidien. Notre objectif étant de montrer que nous ne sommes plus capables de distinguer la réalité de la fiction, nous expliquerons la collision de celles-ci dans la perception du quotidien. Puis l'autofiction sera présentée comme „produit final“. Le rapprochement entre le réalisme et l'autofiction occupera la partie la plus importante de cette présente étude. Enfin, à l'aide des romans *Windows on the World* de Frédéric Beigbeder et *Tout cela n'a rien à voir avec moi* de Monica Sabolo nous chercherons à illustrer

comment le discours autofictionnel montre la vie quotidienne. Conformément au sujet dont nous avons fait choix, cette présentation conclut que le récit autofictionnel est une adaptation littéraire de notre vie quotidienne. En mélangeant des éléments fictifs et réels, l'autofiction arrive à démasquer l'importance de la fiction qui se trouve dans notre réalité.

Ist der Realismus ein verstaubtes literaturtheoretisches Phänomen, das neben der aktuell prominent diskutierten Autofiktion zu erblassen droht? Diese Hypothese wird nahegelegt, wenn die Forschung die Wurzeln des autofiktionalen Diskurses in erster Linie in der Autobiographie sucht. Die Frage, warum Fiktionen in den Schreibprozess einfließen kann allerdings eine Ebene tiefer angesetzt werden. Bei ihrer Beantwortung sollte im Hinterkopf behalten werden, dass die Literarisierung des Ichs an die Realitätswahrnehmungen des schreibenden Individuums gekoppelt ist. Sie kann daher nicht losgelöst von dem weltlichen Zusammenhang, in dem das Beschriebene stattfindet, erfolgen und ist diachron in Bezug auf die Erfahrung von ‚Realität‘ zu situieren.

Auf dem hier skizzierten Gedankengang basierend, kann ein Bindeglied zwischen dem auto-fiktionalen Diskurs und dem Realismus aufgedeckt werden. Während der weit gefasste Gattungsbegriff ‚Realismus‘ den Versuch einer Realitätsdarstellung betitelt, kommt die Autofiktion als aktualisierte Form der Literarisierung der Wirklichkeit daher. Diese Parallele soll in zentraler Position thematisiert werden. Der Fokus liegt auf der prominenten Rolle der Fiktion, da sie die Realität des 21. Jahrhunderts beeinflusst. So lässt sich postulieren, dass die Autofiktion als eine Art Realismus 2.0 unsere Alltagswirklichkeit literarisch darstellt und dabei die Bedeutung der Fiktion entlarvt.

Das Konglomerat aus Realität und Fiktion ist bildhaft auf ein wirtschaftliches *Endprodukt* zu übertragen. Im Sprachfeld der Ökonomie verweilend, kommen Realität und Fiktion *Rohstoffen* gleich. Sie werden vermischt und finden in der Kollision der Wahrnehmungsmodi zusammen. Die Melange muss aber keinen *Produktionsstillstand* bedeuten. Vielmehr befördert die Fiktion den laufenden Produktionsprozess, dessen literarisches Endprodukt die Autofiktion bildet. Die *Produktbeschreibungen* anhand der titelführenden Romane Beigbeders und Sabolos sollen die theoretischen Überlegungen fundieren. Eine Herausforderung der *Produktionsplanung* liegt in der Vermischung von Fakt und Fiktion. Diese ist im Kontext unserer Alltagswirklichkeit zu beobachten. So ist unser Konsumentenleben über die Werbung manipuliert. Vertraut man den Versprechungen, die mit zahlreichen Produkten assoziativ verknüpft werden, gibt man sich den Fiktionen der Ökonomie hin. Die willentliche Akzeptanz manipulativer Werbung wird mit dem Konzept des *Eskapismus* begründet. Konsumenten stellen die Fiktionen der Ökonomie nicht in Frage, weil sie in ihnen die Chance sehen, der tristen Alltagswirklichkeit zu entkommen. Wenn aber Fiktionen zum Zufluchtsort der

Alltagswirklichkeit werden, gestalten sie diese mit. Dabei birgt der Eingang der Fiktion in die Alltagswirklichkeit ein positives Potential. Er lässt unsere Erfahrung von Welt florieren und erlaubt den kreativen Umgang mit der objektiven Realität.

Bibliographie

Primärliteratur

Beigbeder, Frédéric: *Windows on the World*, Paris, Grasset 2003.

Sabolo, Monica: *Tout cela n'a rien à voir avec moi*, Paris, éditions Jean-Claude Lattès 2013.

Sekundärliteratur

Achermann, Eric: „Von Fakten und Pakten. Referieren in fiktionalen und autobiographischen Texten.“, in: Martina Wagner-Engelhaaf (Hrsg.): *Auto(r)fiktion: literarische Verfahren der Selbstkonstruktion*, Bielefeld, Aisthesis-Verlag 2013, 23-53.

Assmann, Aleida: Die Legitimität der Fiktion. Ein Beitrag zur Geschichte der literarischen Kommunikation, in: Max Imdahl/ Wolfgang Iser/ Hans Robert Jauß et al. (Hrsg.): *The-orie und Geschichte der Literatur und der schönen Künste. Texte und Abhandlungen*, Band 55, München, Wilhelm Fink Verlag 1980.

Beigbeder, Frédéric: „Pour un nouveau nouveau roman“, in: Alain-Philippe Durand (Hrsg.): *Frédéric Beigbeder et ses doubles. Avec un entretien et une correspondance inédits de l'écrivain*, Amsterdam/ New York, Rodopi 2008, 43-49.

Doubrovsky, Serge: *Fils*, Paris, Gallimard 1977.

Hennigfeld, Ursula: „9/11 als neuer Holocaust? – Frédéric Beigbeders Roman *Windows on the World*“, in: Sandra Poppe, Thorsten Schüller, Sascha Seiler (Hrsg.): *9/11 als kulturelle Zäsur. Repräsentation des 11. September 2001 in kulturellen Diskursen, Lite-ratur und visuellen Medien*, Bielefeld, Transcript Verlag 2009, 183-199.

Kreklin, Innokentij: „Transmediale Beglaubigungen. Das Internet und seine Spielorte des Autofiktionalen“, in: Franciszek Grucza (Hrsg.): *Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit*, Band 8, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2012, 205-209.

Schlüter, Bettina: „Avatarial Operations« - mediale Selbstkonstitution an den Schnittstellen von Realität und Virtualität“, in: Jörg Dünne/ Christian Moser (Hrsg.): *Automedialität. Subjektkonstitution in Schrift, Bild und neuen Medien*, München, Wilhelm Fink Verlag 2008, 305-322.

Schmelzer, Dagmar: „Après l'autofiction, place à l'autoréalité': Maskenspiel und 'neue Auf-richtigkeit' in Frédéric Beigbeders *Un roman français* (2009)“, in: Jutta Weiser/ Chris-tine Ott (Hrsg.): *Autofiktion und Medienrealität: kulturelle Formungen des postmodernen Subjekts*, Heidelberg, Winter Verlag 2013, 151-168.

Kabinettpolitik im Zeitalter Napoleons: Ein Vergleich der Funktions- und Arbeitsweisen der Kabinette Napoleons I., Alexander I. und Friedrich Wilhelms III. (1800-1815)

Tim Altpeter, Universität des Saarlandes

Das vergleichende Promotionsprojekt zu den Funktions- und Arbeitsweisen der Kabinette bzw. der inneren Zirkel, Napoleons I., Alexanders I. und Friedrich Wilhelms III., betrachtet die Gremien, Mitarbeiter und Verwaltungsorgane rund um die Herrscher sowie ihre persönlichen Arbeitsrhythmen. Als Vergleichsparameter dienen u.a. die soziale, politische, nationale Zusammensetzung der einzelnen Beratungsorgane, die Häufigkeit und Regelmäßigkeit der Sitzungen, die physische Zugänglichkeit der Souveräne, eine schriftliche oder mündliche Arbeitsweise, die Häufigkeit der Anwesenheit der Souveräne etc. Zeremonielle Aspekte der Höfe

spielen eine eher untergeordnete Rolle, werden aber im Rahmen der Analyse der Kabinettsräume in den wichtigsten Schlössern und auf Feldzug neben der physischen Zugänglichkeit der Monarchen behandelt.

Bei der Betrachtung des Kabinetts Alexanders I. geht es vor allem um seinen persönlichen Arbeitsalltag, seine engsten Vertrauten wie Czartoryski, Stroganow, Nowosilzew, Kotschubei, Speranskii, Araktschejew, das Geheime Komitee, den Senat, den Ministerrat, den kaiserlichen Staatsrat sowie die Staatskanzlei. Gerade im Falle Alexanders gibt es trotz einer Fülle an Biographien gerade im Bereich seines Kabinetts noch große wissenschaftliche Lücken und eine umfassende Analyse desselben wurde nie angestrebt. Neben einschlägigen Memoiren stützt sich die Untersuchung insbesondere auf Fonds des GARF, RGADA und RGIA. Hinsichtlich Friedrich Wilhelms III. werden neben seinem Arbeitsalltag, seinen engsten Vertrauten wie Haugwitz, Lombard, Beyme, Mencken, Köckritz, Hardenberg und Stein insbesondere die Arbeitsweise des Geheimen Zivilkabinetts, das Staatskanzleramt und die Staats- und Ministerräte analysiert. Die Untersuchung stützt sich hier neben wichtigen Memoiren vor allem auf die Archivbestände des Geheimen Staatsarchivs Preußischer Kulturbesitz in Berlin. Das Kabinett Napoleons I. ist zwar deutlich besser erforscht, eine umfassende und vollständige Analyse des Cabinet de l'Empereur wurde aber dennoch nie angestrebt und dabei mit der Funktionsweise des preußischen und russischen Absolutismus verglichen. Neben Napoleons Arbeitsalltag geht es vor allem um seine Mitarbeiter wie Bourrienne, Méneval, Fain, Maret, Cambacères, die Minister, die Staatsräte, das Cabinet intérieur, den Conseil d'Etat, den Conseil des ministres, den Conseil administratif und die Secrétairerie d'État impériale. Die Untersuchung greift hier vor allem auf Memoiren sowie die Bestände der Fonds O/2 und AFIV der Archives nationales in Paris zurück.

Bibliographie

- Bleich, Erich, Der Hof des Königs Friedrich Wilhelm II. und des Königs Friedrich Wilhelm III. (Geschichte des preußischen Hofes, hg. von Georg Schuster, Band 3, Teil 1), Berlin 1914.
- Bogdanovich, M. I., Istoriiia tsarstvovaniia Imperatora Aleksandra I i Rossiia v ego vremiia, 6 Bände, St. Petersburg 1869.
- Branda, Pierre, Napoléon et ses hommes. La Maison de l'Empereur, Paris 2011.
- Durand, Charles, Conseils privés, conseils des ministres, conseil d'administration de 1800 à 1814, in : Revue d'histoire moderne et contemporaine (Juli-September 1970), S. 815-828.
- Durand, Charles, Le Conseil d'État, Paris 1974.
- Hüffer, Hermann, Die Kabinettsregierung in Preußen und J. W. Lombard, Leipzig 1891.
- Jenkins, M., Arakcheev: Grand Vizier of the Russian Empire, London 1969.
- LeDonne, John P., The Formation of the Russian Political Order, 1700-1825, New York 1991.
- Mansel, Philip, The Eagle in Splendour. Inside the Court of Napoleon, London/New York 2015.
- Rey, Marie-Pierre, Alexandre Ier. Le tsar qui vainquit Napoléon, Paris 2013.
- Shil'der, Nikolaj K., Imperator Aleksandr Perwy: ego zizn' i carstvovanie, 4 Bände, St. Petersburg 1897.
- Stamm-Kuhlmann, Thomas, König in Preußens großer Zeit. Friedrich Wilhelm III. der Melancholiker auf dem Thron, Frankfurt am Main 1992.

Sektion VII/atelier VII

Études linguistiques

09h00-10h45, O133

Wandel der stimmlichen Höflichkeitsstrategie

Reiko Oba, Universität Trier

Im Zug der Globalisierung finden zahlreiche Begegnungen von Menschen unterschiedlichster Kulturen im Alltag statt, was zwangsläufig einen großen Einfluss auf den Sprachwandel ausübt. Bei dessen Analyse ist es besonders bemerkenswert, Höflichkeit im interkulturellen Kontext zu betrachten, weil Höflichkeit eine soziale Interaktion zwischen Menschen im Alltag spiegelt. Höflichkeit ist sozusagen „ein Gleitmittel der Gesellschaft“ (Sell 1991:211) und kodiert die soziokulturellen Werte (Ankenbrand 2013). Da die Strategie des Höflichkeitsausdruckes immer von solchen soziokulturellen Werten beeinflusst wird, wandelt sich die Strategie des Höflichkeitsausdruckes auch mit der Entwicklung der globalisierten Gesellschaft.

Besonders interessant zu betrachten ist die stimmliche Höflichkeitsstrategie, weil solche paralinguistischen Parameter, besonders viel vom sozialen Kontext beeinflusst werden. Einer der meist unterjochtesten Aspekte ist die Beziehung zwischen Stimmgrundfrequenz (Hz) und Höflichkeit. Es wurde berichtet, dass eine hohe Grundfrequenz in vielen Sprachen Höflichkeit assoziiert (z.B. Oharas Frequency Code Hypothese 1984, Japanisch: Ohara 1999), obwohl das nicht in jeder Sprache der Fall ist (z.B. Koreanisch: Winter et al. 2012, Idemaru et al. 2015). Jedoch wurden in den letzten Jahren einige neue Strategien neben der Erhöhung der Stimmlage betrachtet; z.B. die Änderung der Stimmqualität.

Von den wesentlichen Stimmqualitäten (z.B. behauchte Stimme, Knarrstimme, Flüsterstimme usw.) sind die paralinguistische Anwendung der behauchten Stimme und Knarrstimme besonders interessant zu betrachten. Knarrstimme dient in einigen Sprachen dem Sprecherrollenwechsel oder als Zeichen des Gesprächsendes (Ogden 2001, Heston 1989), kann aber auch Langweile (Laver 1980) oder Mitgefühl (Culpeper 2011) signalisieren. Yuasa (2010) und Wolk et al. (2011) berichten zu dieser Stimmqualität von einer neuen Tendenz im amerikanischen Englisch. Junge Frauen wenden in den USA die Knarrstimme an, um städtischer, sozialer und besser gebildet zu wirken. Im Japanischen wurde in den letzten Jahren berichtet, dass die Knarrstimme als Höflichkeitsstrategie benutzt wird, besonders in Situationen, in der

die Sprecher sich schuldig gegenüber anderen fühlen und sich kleiner machen wollen (Sadanobu 2004). Behauchte Stimme, die geschichtlich als weibliche sexy Stimme (Crystal 1975, Laver 1980) bezeichnet wurde, ist eine der wichtigsten Stimmqualitäten im Japanischen, um Höflichkeit auszudrücken. Sowohl Frauen als auch Männer sprechen mit behauchter Stimme in der höflichen Situation (Ofuka et al. 2000, Ito 2004, Campbell 2004).

Für die Zukunft der globalisierten Welt ist es sehr wichtig, den Blick auf den Wandel der stimmlichen Höflichkeitsstrategie in verschiedenen Kulturen zu richten und zu recherchieren, ob die gewandelte Anwendung kulturspezifisch oder universal ist. Dies ist bedeutsam für das Verständnis der interkulturellen Kommunikation in einer globalisierten Welt.

Bibliographie

- Ankenbrand, Katrin 2013. Höflichkeit im Wandel. Dissertation. Ruprecht-Karls Universität Heidelberg.
- Campbell, Nick 2004. Accounting for voice-quality variation. In: Proceedings of the second international conference on speech prosody, 217-220.
- Crystal, David 1975. The English Tone of Voice. Edward Arnold, London.
- Henton, Caroline 1989. Sociophonetic aspects of creaky voice. In: The Journal of the Acoustical Society of America. Suppl.1, 26.
- Idemaru, Kaori, Bodo Winter & Lucien Brown 2015. The role of pitch in perceiving politeness in Korean. In: ICPHS 2015, 12-15.
- Ito, Mika 2004. Politeness and voice quality – The alternative method to measure aspiration noise. In: Proceedings of the second international conference on speech prosody, 213-216.
- Laver, John 1980. The phonetic description of voice quality. Cambridge University Press.
- Matsumoto, Yoshiko 1989. Politeness and conversational universals – observations from Japanese. In: Multilingua 8, 207-221.
- Ofuka, Etsuko, J. Denis McKeown, Mitch G. Waterman & Peter J. Roach 2000. Prosodic cues for rated politeness in Japanese speech. In: Speech Communication 32, 199-217.
- Ohala, John 1984. An Ethological Perspective on Common Cross-Language Utilization of F0 of Voice. In: Phonetica 41, 1-16.
- Ohara, Yumiko 1999. Performing gender through voice pitch: a cross-cultural analysis of Japanese American English. In: U.Pasero and F. Braun (eds) Wahrnehmung und Herstellung von Geschlecht: Perceiving and Performing Gender, 105-116. Opladen (Wiesbaden): Westdeutscher Verlag.
- Ogden, Richard 2001. Turn transition, creak and glottal stop in Finnish talk-in-interaction. In: Journal of the International Phonetic Association 31(1), 139-152.
- Sadanobu, Toshiyuki 2004. A Natural History of Japanese Pressed Voice. In: Journal of the Phonetic Society of Japan 8(1), 29-44.
- Sell, Roger D. (ed) 1991. Literary Pragmatics. London: Routledge.
- Yuasa, Ikuko 2010. Creaky Voice: A new feminine voice quality for you. In: American Speech 85(3), 315-337.
- Winter, Bodo & Sven Grawunder 2012. The phonetic profile of Korean formal and informal speech registers. In: Journal of Phonetics 40, 808-815.
- Wolk, Lesley, Nassima B. Abdelli-Beruh & Dianne Slavin 2012. Habitual use of vocal fry in young adult female speakers. In: Journal of Voice 26 (3), 19-21.

Crédibilité des commentaires d'évaluation des médecins en ligne : du gage d'expertise à la confiance ?

Sevda Arlsan/Coline Baechler, Universität Mannheim

Un des changements les plus importants apparus au cours des dernières décennies est sans doute l'apparition d'Internet et les nouvelles formes de communication aussi bien dans le domaine privé que public ou professionnel. Dans le domaine médical, Internet a vu naître différents types de sites Web : les sites informatifs rédigés par des professionnels de la santé tels que www.doctissimo.fr ou les sites d'entraide entre patients tels que www.medizinisches-infoportal.de. D'autres sites Internet tels que www.notetondoc.com se sont spécialisés dans l'évaluation de praticiens par leurs patients.

Notre projet de recherche se concentre sur la confiance (cf. Kohring 2004) dans les évaluations des médecins en ligne en France et en Allemagne. Celles-ci peuvent être publiées de manière anonyme ou pseudonyme et sont accompagnées d'un système de notation numérique. Les malades à la recherche d'un nouveau praticien peuvent consulter librement ces commentaires et éventuellement en tenir compte lors du choix d'un médecin. Il se pose alors la question de savoir pour quelles raisons un malade fait confiance ou non à une évaluation anonyme. Quels sont les critères entrant en jeu ? Il est impossible de savoir qui est à l'origine des commentaires. C'est seulement le texte dans sa réalisation langagière qui permet à un internaute de décider s'il fait confiance ou pas à un commentaire déposé par un autre internaute.

Dans notre contribution, nous nous concentrons sur une stratégie permettant de renforcer la crédibilité d'une évaluation, à savoir le gage d'expertise et sa fonction d'argument d'autorité (cf. Breton 1996 : 64ff.). L'analyse d'un corpus de commentaires français et allemands a montré que l'expertise peut être démontrée dans la forme ainsi que le contenu du commentaire. En ce qui concerne la forme des commentaires, l'auteur peut faire référence à sa longue expérience en tant que malade, sa propre formation dans le domaine médical ou un nombre important de médecins consultés pour se présenter comme expert. Au niveau du contenu, d'autres éléments tels que l'emploi d'une terminologie médicale exacte ou la description d'une intervention médicale précise permettent de s'affirmer comme compétent et de légitimer l'évaluation.

Nous nous interrogeons sur la relation entre expertise et confiance. Pour ce faire, nous utilisons la méthode de la pensée à voix haute (*think aloud* cf. Ericsson/Simon 1947) ainsi que celle de l'interview centrée sur le problème (*problem-centered interview*) afin de voir si les éléments exprimant l'expertise de l'évaluateur contribuent à le rendre crédible et à éveiller la confiance.

Nous présenterons (en langue allemande) notre méthodologie plus en détails et discuterons des premiers résultats obtenus.

Bibliographie

- Breton, Philippe (1996) : *L'argumentation dans la communication*. Paris : La Découverte.
- Eckkrämmer, Eva Martha (2016) : *Medizin für den Laien: Vom Pestraktat zum digitalen Ratgebertext*. Berlin : Frank & Timme.
- Ericsson, K. Anders/Simon, Herbert A. (1947) : *Protocol analysis : verbal reports as data*. Cambridge/London: MIT Press.
- Kohring, Matthias (2004) : *Vertrauen in Journalismus. Theorie und Empirie*. UVK: Konstanz.

L'utilisation de « big data » en linguistique de corpus: enjeux méthodologiques, multidimensionnalité et exemple

Christophe Béchet, Université de Liège

La linguistique de corpus, telle que pratiquée aujourd'hui, est en perpétuelle adaptation à *une croissance quasi exponentielle du canon littéraire*. En effet, l'accès à des données linguistiques est aujourd'hui favorisé par les technologies de numérisation et d'annotation semi-automatiques d'anciens textes et d'oeuvres modernes, mais aussi grâce à l'accès instantané à l'information via les ordinateurs, tant et si bien que la représentativité des phénomènes linguistiques ne sera plus un problème dans le futur, que du contraire. À titre d'exemple, Mark Davies (2010) a compilé le COHA (Corpus of Historical American English), un corpus de plus de 400 000 000 de mots et qui représente l'anglais américain depuis 1810 jusque 2009. Pour le français, l'Université de Lorraine, en association avec l'ATILF et le CNRS, a développé la base textuelle FRANTEXT (s.d.), qui compte près de 286 000 000 de mots et couvre la période du 10^e siècle à aujourd'hui. Assez récemment, le projet *nederlab* a vu le jour pour le néerlandais, avec pour but de permettre à chaque chercheur en sciences humaines d'effectuer des recherches tant linguistiques que culturelles ou littéraires.

Avec l'avènement de ces larges corpus, nous nous adaptons progressivement à l'ère du « big data », faisant entrer la langue dans des archives digitales massives. L'issue de la représentativité étant résolue, un autre problème survient: celui du traitement des données linguistiques. En effet, le linguiste doit faire face à une masse d'informations qu'il doit traiter pour dégager des structures de ces données, or les phénomènes linguistiques sont, pour la plupart, multifactoriels (Gries 2013: 20). Au travers d'une étude sur la généralisation (Traugott et Trousdale 2013) dans les sous-catégories des connecteurs complexes en anglais (Béchet & Brems 2016), qui visait à déterminer si des schémas hiérarchiques ont été construits entre ces constructions, il sera démontré que l'analyse qualitative et les méthodes univariées

ne permettent pas une représentation fidèle de ce phénomène, a fortiori lorsque la dimension de temps est prise en compte. Sur base d'extractions du corpus COHA, les connecteurs exprimant la substitution (par exemple, in place of et in lieu of) (voir Schwenter & Traugott 1995), le but (in the hope of, for fear of) (voir Brems & Davidse 2010), la cause (for want of, for lack of) et la concession (in spite of) seront analysés sur des critères syntaxiques et sémantiques, en incluant la variation de genre textuel et leur évolution sur la période allant de 1810 à 2009.

En vue de pouvoir visualiser le phénomène de généralisation au cours du temps et en tenant compte de tous les paramètres précités, les données linguistiques seront soumises à la technique du positionnement multidimensionnel ou « Multidimensional Scaling » (voir Levshina 2015), un procédé qui permet de visualiser en deux dimensions les distances et les (dis)similarités entre les constructions étudiées. La dimension de temps étant difficilement analysable de manière instantanée, les graphes qui représentent chaque décennie seront visualisés de manière séquentielle au travers d'un graphique linguistique dynamique (Hilpert 2011) généré avec R (Version 3.1.3, R Development Core Team 2015). Cette technique permettra à l'audience d'interpréter de manière intuitive le positionnement des constructions sur le graphe et d'observer à quel degré de généralité on peut classifier les connecteurs logiques.

Bibliographie

- ATILF - CNRS et Université de Lorraine (s.d.). Base textuelle FRANTEXT. Accessible sur <http://www.frantext.fr>.
- Béchet, C. et Brems, L. (2016, mai). From complex prepositions to complex subordinators: Constructional motivations and generalizations. Communication présentée à la Journée Linguistique du CBL (Cercle Belge de Linguistique), Louvain-la-Neuve, Belgique.
- Brems, L. et Davidse, K. (2010). Complex subordinators derived from noun complement clauses: grammaticalization and paradigmaticity. *Acta Linguistica Hafniensia*, 42(1), 101-116.
- Davies, M. (2010). Corpus of Historical American English (COHA). Dernier accès le 14 avril, 2016, sur <http://corpus.byu.edu/coha/>.
- Gries, S. T. (2013). *Statistics for Linguistics with R: A Practical Introduction*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hilpert, M. (2011). Dynamic visualizations of language change: Motion charts on the basis of bivariate and multivariate data from diachronic corpora. *International Journal of Corpus Linguistics*, 4(16), 435-461.
- Levshina, N. (2015). *How to do Linguistics with R: Data exploration and statistical analysis*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- R Core Team (2015). *R: A language and environment for statistical computing* [Logiciel]. R Foundation for Statistical Computing, Vienne, Autriche. Accessible sur <http://www.Rproject.org/>.
- Schwenter, S. A. et Traugott, E. C. (1995). The Semantic and Pragmatic Development of Substitutive Complex Prepositions in English. In A. H. Jucker (éd.), *Historical Pragmatics: pragmatic developments in the history of English* (pp. 243-273). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Traugott, E. C. et Trousdale, G. (2013). *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press.

Sektion VIII/atelier VIII

Littérature : figures et classifications historiques

11h15-13h00, O48

Die Väterliteratur des 1970er und 1980er Jahre als Abgrenzungsmöglichkeit von der Vätergeneration am Beispiel von Barbara Honigmanns *Eine Liebe aus nichts* (1991)

Yannick Gnipep-oo Pempouong, Universität Trier

Wenn von der ‚Väterliteratur‘ die Rede ist, handelt es sich im Grunde um eine bestimmte Form autobiographisch gefärbter Erzählliteratur, die ungefähr von der Mitte der 1970er Jahre bis in die frühen 1980er Jahre Konjunktur hatte.¹ Die Besonderheit dieser Literatur resultiert daraus, dass sie vor allem von der Generation eingeleitet wird, die nach dem Ende der nationalsozialistischen Herrschaft geboren wurde. Im Blickfeld stehen hier ‚Reflexionen und Erfahrungen der sogenannten ‚zweiten Generation‘, verstanden als die Generation der während der nationalsozialistischen Herrschaft und in den unmittelbar darauffolgenden Jahren Geborenen.² Die Auseinandersetzung mit den Erfahrungen, Lebensstationen und Geheimnissen der Väter³ stellt den Kern dieser Literatur dar, die entweder auf ein Verständnis von bzw. für deren Leben oder auf eine Kritik an deren schweigender Haltung im Hinblick auf die Implikationen im Dritten Reich gerichtet ist. Aus dieser Definition ist ersichtlich, dass die jüdische Gemeinschaft ausgeschlossen ist, da sie vielmehr als Opfer des Nationalsozialismus betrachtet wird und deren Eltern sich nicht in das Dritte Reich verstricken konnten. Im vorliegenden Fall, dem Schreiben einer jüdischen Autorin, geht es eher darum, dass sich der Vater nach dem Zweiten Weltkrieg mit dem kommunistischen Regime

¹ REIDY, Julian: Vergessen, was Eltern sind. Relektüre und literaturgeschichtliche Neusituierung der angeblichen Väterliteratur. Göttingen: V & R unipress, 2012, S.13.

² MAUELSHAGEN, Claudia: Der Schatten des Vaters. Deutschsprachige Väterliteratur der siebziger und achtziger Jahre. Frankfurt a.M. et al.: Peter Lang, 1995, S.12.

³ Der auf den Vater gerichtete Fokus bedeutet nicht, dass keine Auseinandersetzung mit der Mutterfigur stattgefunden hat. Repräsentative Werke über die Mütter sind etwa Peter Handkes „Wunschloses Unglück“ (1972), Hanns-Josef Ortheils „Hecke“ (1983) oder Hans Fricks „Die blaue Stunde“ (1977). Abgesehen von Handkes Werk ist die Mütterliteratur weniger bekannt als die Literatur über die Väter. Vgl. Ebd., S.261f.

arrangiert hat. Darüber hinaus hat er wenig von seinem Leben und seinen Erfahrungen erzählt, sodass es zu Kommunikationsstörungen zwischen der Tochter und dem Vater kommt. Die Erzählerin des Romans greift somit das Leben ihres kommunistischen Vaters auf, der nach dem Ende der NS-Diktatur nach Ostdeutschland zurückgekehrt ist, um an dessen Wiederaufbau mitzuwirken. Die von der Erzählerin als unvernünftig bewertete Entscheidung des Vaters veranlasst sie dazu, sich von ihm abzugrenzen und einen neuen Weg zu beschreiten, indem sie Deutschland verlässt und sich in einer Souterrainwohnung in Paris niederlässt. Infolge der Abrechnung mit dem Vater versucht die Erzählerin die „erste Generation“ zu verdrängen und die „nachgeborene Generation“ in den Mittelpunkt zu rücken. Die Analyse des Romans zeigt, wie sich eine jüdische Autorin das Konzept der Väterliteratur aneignet, es verarbeitet und transformiert, um dann eine Identitätskonstruktion jenseits der Erfahrungen des Vaters vorzunehmen. Daran lässt sich die „Dynamik des Wandels“ ablesen.

Bibliographie

Primärliteratur

HONIGMANN, Barbara: *Eine Liebe aus nichts*. Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Verlag, 1991.

Sekundärliteratur

ASSMANN, Aleida: *Wem gehört die Geschichte? Vom Umgang mit Fakten und Fiktionen in der Erinnerungsliteratur*. Vortrag zum XIII. literarisch-politischen Symposium der Konrad-Adenauer-Stiftung und der Humboldt Universität. Berlin 10.12.2009.

BOROWICZ, Dominika: *Vater-Spuren-Suche. Auseinandersetzung mit der Vätergeneration in deutschsprachigen autobiographischen Texten von 1975 bis 2006*. Göttingen: V&R unipress, 2013.

KREPPPEL, Juliane: „In Ermangelung eines Besseren“? *Poetik und Politik in bundesrepublikanischen Gedichten der 1970er Jahre*. Köln – Weimar – Wien: Böhlau Verlag, 2009.

KLOCKE, Sonja E.: „Familienroman versus (neue) Väterliteratur: Kontinuität und Distanz in der deutschen Erinnerungsliteratur um die Jahrtausendwende am Beispiel Kathrin Schmidts“. In: GANSEL, Carsten/ HERRMANN, Elisabeth (Hrsg.): *Entwicklungen in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur nach 1989*. Göttingen: V&R unipress, 2013, S.211- 230.

LANGENHORST, Georg: „Vatersuche“ in deutschen Romanen der letzten 20 Jahre. Zur Renaissance eines literarischen Urmotivs“. In: *Literatur für Leser – Jahrgang 1994*, Heft 1, S.23-35.

MAUELSHAGEN, Claudia: *Der Schatten des Vaters. Deutschsprachige Väterliteratur der siebziger und achtziger Jahre*. Frankfurt a.M. et al.: Peter Lang, 1995.

REIDY, Julian: *Vergessen, was Eltern sind. Relektüre und literaturgeschichtliche Neusituierung der angeblichen Väterliteratur*. Göttingen: V & R unipress, 2012.

Frau Mutter? Der Wandel der Mutterfigur in Literatur und Gesellschaft

Eva-Maria Obermann, Universität Mannheim

Mit der Veröffentlichung ihrer Studie über die Mutterschaft bereuende Frauen hat Orna Donath im Frühjahr 2015 eine weltweite Debatte unter dem Schlagwort „#regrettingmotherhood“ ausgelöst. Die Tatsache, dass es Mütter gibt, die

behaupten, ihre Mutterschaft sofort rückgängig zu machen, wenn sie es könnten, hat in gleichem Maße für harsche Kritik wie vehemente Unterstützung gesorgt. Dabei hat die Studie sowie der nachfolgende Diskurs vor allem eins gezeigt: Die Mutterfigur ist eine elementare Vorstellung in Gesellschaft und Medien, die gleichzeitig mit Jahrhunderte alten Prädikaten versehen und doch einem stetigen Wandel unterlegen ist.

Für das aktuelle Mutterideal in Deutschland sind zwei Faktoren entscheidend. Zum einen ist das Bild der entsexualisierten Mutter Gottes kulturelles wie künstlerisches Leitbild jeder christlich geprägten westlichen Gesellschaft. Zum anderen setzt die Aufklärung mit der Neudefinition des Kindes als zu erziehendes Wesen den Fokus auf die Mutter als Lehrerin und Erzieherin. Diese Konzentration auf die Mutterfigur bleibt bis in die Gegenwart bestehen. Die Aufwertung der Kleinfamilie in der Industrialisierung und die Verherrlichung des Muttermythos in der Frauenbewegung der zwanziger Jahre, aber auch der öffentliche Auftrag im Nationalsozialismus an die Frau, Kinder zu bekommen, färben die Vorstellung der Mutter dabei immer wieder neu. Kritik und widersprüchliche Anforderungen an die

Von enormer Wichtigkeit sind dabei die Bilder, die Medien von Müttern vermitteln. Der Widerspruch zwischen der Vorstellung einer (über)fürsorglichen Mutter und der Individualität der Frau potenziert sich in Diskriminierungen, die Mütter erfahren, sobald sie von der idealen Mutterfigur abweichen, aber auch, wenn sie sich ihr verschreiben. Die verpönte „Rabenmutter“ steht hierbei der „Helikoptermutter“ gegenüber, die ihr Kind zu jeder Zeit beobachtet und in Schutz nimmt. Mediale Behandlung wird dieses Thema nicht nur in Literatur und Film, sondern vor allem auch in journalistischen Beiträgen und dem Internet, wo Mütter-Blogs unterschiedlichster Färbungen versuchen, am Bild der Mutter zu rütteln oder aber es geradezu konservativ verklären.

Mein Beitrag zeigt daher den Wandel der Mutterfigur in Literatur und Medien seit der Nachkriegszeit unter Einbezug der Geschichte des gesellschaftlichen Mutterbildes und dem Einfluss der Globalisierung in der Gegenwart.

Bibliografie

- Badinter, Elisabeth: Der Konflikt. Die Frau und die Mutter. München: dtv 2010.
 Badinter, Elisabeth: Die Mutterliebe. Geschichte eines Gefühls vom 17. Jahrhundert bis heute. Aus dem Französischen von Friedrich Griese. München: Piper 1981.
 Czarnecka, Miroslava (Hg.): Mutterbilder und Mütterlichkeitskonzepte im ästhetischen Diskurs. Wrocław 2000.
 Darnedde, Renate: Mutterschatten - Schattenmütter: Muttergestalten und Mutter-Tochter-Beziehungen in deutschsprachiger Prosa. New York: University New York 1992.
 Jacobus, Mary: First Things. The Maternal Imaginary in Literature, Art, and Psychoanalysis. New York: Routledge 1995.
 Möhrmann, Renate: Verklärt, verkitscht, vergessen. Die Mutter als ästhetische Figur. Stuttgart: Metzler 1996.
 Obermann, Eva-Maria: „Manchmal ging mir Mama verloren“. Eine Untersuchung der Mutterfiguren in Günter Grass' Roman "Die Blechtrommel". Saarbrücken: Akademiker Verlag 2015.
 Rauchalles, Renée: Mir träumte meine Mutter wieder. Das Bild der Mutter in Lyrik und Prosa einstiger und heutiger Dichterinnen und Dichter. Tübingen: Konkursbuch 2011.

- Schuchard, Margret u. Speck, Agnes (Hg.): Mutterbilder – Ansichtssache. Beiträge aus sozialwissenschaftlicher und psychoanalytischer, juristischer, historischer und literaturwissenschaftlicher, verhaltensbiologischer und medizinischer Perspektive. Heidelberg: Mattes 1997.
- Vinken, Barbara: Die deutsche Mutter. Der lange Schatten eines Mythos. Erweiterte und aktualisierte Ausgabe. Frankfurt am Main: S. Fischer 2007.

Gesinnungspublizistischer Wandel am Beispiel von Karl Kraus' Zeitschrift *Die Fackel*

Jochen Barte, Universität des Saarlandes

Als Karl Kraus im April 1899 mit Geldern seines Vaters in Wien *Die Fackel* gründete, war nicht abzusehen, dass dieser Unternehmung ein nahezu beispielloser Erfolg beschieden sein sollte. Angetreten mit dem Anspruch den „journalistischen Phrasensumpf“ trockenzulegen und Nepotismus und Korruption rückhaltlos zu bekämpfen, machte sich Kraus schnell mächtige Feinde. Dennoch war *Die Fackel* sofort ein Erfolg. Kraus' Gegner vermochten es nicht, den Siegeszug der roten Hefte zu stoppen. Bis zu seinem Tod im Jahr 1936 erschienen 922 Ausgaben – geschrieben im Wesentlichen von Kraus selbst.

Ein in der Dimension der zeitgenössischen und zeitgeschichtlichen Wirkung vergleichbares publizistisches Vorhaben hat es im deutschsprachigen Kulturraum danach nie wieder gegeben. Insbesondere blieb Kraus' polemische Kunstfertigkeit ohne Nachfolger. Dies war unter anderem der Tatsache geschuldet, dass der Essay als radikalsubjektive Form im Grundsatz nicht ins kulturelle Gefüge von autoritär geprägten Gesellschaften wie Deutschland und Österreich passte, sodass sich keine spezifische Tradition ausbilden konnte wie beispielsweise in Frankreich und England. Ein weiterer Grund für die singuläre publizistische Stellung ist darin zu sehen, dass Kraus, finanziell über das Erbe an der Papierfabrik seines Vaters abgesichert, keine inhaltlichen Kompromisse eingehen musste und auch nicht vom Anzeigenverkauf abhängig war.

In neuerer Zeit hat die Gesinnungspublizistik allerdings einen grundlegenden Wandel erfahren. Produktive und inhaltliche Restriktionen haben sich abgeschwächt. Bedingt durch das Internet sind innovative subjektive Formen wie etwa das Blog entstanden. Hierdurch erhält theoretisch jedermann die Möglichkeit, seine eigene Meinung öffentlich zu artikulieren und sich Gehör zu verschaffen – ohne dass jenseits der jeweils geltenden juristischen Grenzen besondere Rücksichten genommen werden müssten. Es ist mithin eine Situation entstanden, die einen Vergleich von klassischen und modernen Formen der Gesinnungspublizistik erlaubt.

Der Vortrag stellt entsprechend die produktions- und rezeptionsästhetische Situation zur Zeit der Publikation der *Fackel* dar, analysiert die Besonderheiten von

Kraus' satirisch-polemischen Stil und diskutiert Gemeinsamkeiten und Unterschiede in Bezug auf gegenwärtige gesinnungspublizistische Formen.

Bibliographie

- Die Fackel, Wien, Heft 1-922 (1899-1936), Zweitausendeins-Verlag.
Goltschnigg, Dietmar: Die Fackel ins wunde Herz. Passagen-Verlag 2000.
Grimstad, Kari: Masks of the Prophet. The Theatrical World of Karl Kraus. Toronto 1982.
Karl Kraus in neuer Sicht, Londoner Kraus-Symposium, hrsg. v. Sigurd Paul Scheichel und Edward Timms. München 1986.
Pizer, John: Ursprung ist das Ziel. Karl Kraus's Concept of Origin. Modern Austrian Literature, Volume 27, No. 1, 1994.
Schick, Paul: Karl Kraus. Rowohlt 1993.
Stocker, Peter: Theorie der intertextuellen Lektüre. Schöningh 1998.
Timms, Edward: Karl Kraus, Satiriker der Apokalypse (Teil 1). Suhrkamp 1999.
Timms, Edward: Karl Kraus, Apocalyptic Satirist. The Post-War Crisis and the Rise of the Swastika. Yale University Press 2005.
Wagenknecht, Christian Johannes: Das Wortspiel bei Karl Kraus. Vandenhoeck & Ruprecht 1965.

Sektion IX/atelier IX

Études historiques

11h15-13h00, O126

Moresnet-Neutre face au processus de l'Etat-Nation *La transformation d'un territoire contesté en pays*

Cyril Robelin, Université de Liège

Le présent exposé propose d'étudier les différentes mutations du territoire particulier de Moresnet-Neutre. Situé près d'Aix-la-Chapelle, il a vécu, du Traité de Vienne de 1815 jusqu'au Traité de Versailles de 1919, sous la souveraineté conjointe des Pays-Bas (puis de la Belgique à partir de 1831-1839) et de la Prusse (devenue Allemagne en 1870). Comment le processus de l'Etat-Nation at-il transformé le village de Moresnet, alors territoire contesté, en un simulacre d'Etat indépendant ?

La question des restructurations d'anciens systèmes politiques et mentaux vers de nouvelles organisations est ici centrale. Le choc du nationalisme et de l'Etat-Nation semble imposer ce modèle à toute l'Europe occidentale : un Etat pour une nation, au tournant des XIXe et XXe siècles. Il est intéressant de voir comment, en interne, ce paradigme est rencontré à Moresnet en dotant le territoire de toutes les regalia (drapeau, monnaie, timbres, hymnes), par imitation des Etats voisins. Perçu de l'extérieur, en particulier par la presse du temps, le village est décrit comme le plus petit Etat du monde, souvent de manière artificielle. Cette focalisation sur l'Etat-Nation amène de nouvelles questions, qu'il s'agira d'envisager pour Moresnet, comme celles de la nationalité ou du vide juridique.

Néanmoins, ces mutations structurelles suscitent quelques mouvements de résistance à l'épanouissement de l'Etat-Nation qui conduisent à innover. Moresnet est vu comme un « anti-Etat-Nation », avec la volonté de dépasser ce processus en imposant comme modèle celui de l'utopie esperantiste. De même, les observateurs extérieurs en font aussi un lieu imaginé, voire imaginaire (présence de vampires...). Ces influences apportent et nourrissent des innovations en réinventant les structures préexistantes.

Le sujet est traité à partir d'archives inédites, d'extraits de presse, de manuels scolaires et scientifiques.

Le cas de Moresnet est un exemple-type qui permet de mieux comprendre les transformations et les restructurations des systèmes politiques et mentaux dues à

l'épanouissement de l'Etat-Nation et du Nationalisme en Europe occidentale. En effet, il subit, accompagne et stimule même ces dynamiques du changement par ses innovations et son statut diplomatique spécifique.

Bibliographie

Sur Moresnet-Neutre

EARL Peter C., A century of anarchy, Neutral Moresnet through the revisionist lens, Marson Gate, avril 2014.

ENGELBRECHT Jörg, « Neutral-Moresnet. Ein staatsrechtliches Kuriosum im deutsch-belgischen Grenzgebiet (1816-1919) », in MAUER Benedikt (dir.), Das Heute hat Geschichte: Forschungen zur Geschichte Düsseldorf, des Rheinlands und darüber hinaus, Essen, Klartext Verlag, 2012 p. 241-249.

MALVOZ Louis, « Le territoire neutre de Moresnet (1816-1919) », in Driemaandelijks tijdschrift van het Gemeentekrediet van België, n° 144, avril 1983, p. 69-94 (Livret d'exposition « Het neutrale gebied van Moresnet (1816-1919) »).

PABST Klaus, « Das Problem der deutsch-belgischen Grenze in der Politik der letzten 150 Jahre », in Zeitschrift des Aachener Geschichtsverein, Band 77, Aachen, 1966 p. 183-210.

PAUQUET Firmin, « Le territoire contesté de Moresnet, dit Moresnet neutre. Notes historiques sur son statut, sa législation et son administration », in Bulletin de la Société verviétoise d'Archéologie et d'Histoire, volume XLVII, 1960, p. 55-154.

ROSENSTRÄTER Heinrich, Deutschsprachiger Belgier. Geschichte und Gegenwart der deutsche Sprachgruppe in Belgien. 1. Band., Aachen, 1985.

RULAND Herbert, « Zum Segen für uns alle » Obrigkeit, Arbeiterinnen und Arbeiter im deutsch-belgischen Grenzland (1871-1914), Eupen, 2000.

SCHARTE Sebastian, Preussisch-deutsch-belgisch. Nationale Erfahrung und Identität Leben an der deutsch-belgischen Grenze im 19. Jahrhundert, Münster - New-York - Munich - Berlin, 2010.

WINTGENS Leo, Neutral-Moresnet-Neutre. Kelmis. La Calamine. Ursprung der Vieille-Montagne, Eupen, 1981.

WINTGENS Leo, Neutral-Moresnet-Neutre. Grundlage der Gemeinde Kelmis - Neu-Moresnet - Hergenrath. Echos aus einem europäischen Kuriosum (= Documents d'Histoire, Vol. 2), Aachen, 2010.

Sur l'Etat-Nation:

ANDERSON Benedict, L'imaginaire national ; réflexions sur l'origine et l'essor du nationalisme, sParis, 1996, rééd. 2002.

GELLNER Ernest, Nations et nationalisme, Paris, 1989, rééd. 2011.

HOBSBAWM, Eric J., Nations et Nationalisme depuis 1780, Paris, 1991.

Macao et la 1ère Guerre de l'Opium (1839-1842) : la réinvention de l'Empire portugais

Regina Campinho, Université de Lorraine

Au milieu du 16ème siècle, les portugais réussissent à s'établir sur le delta de la Rivière des Perles, développant sur la péninsule de Macao une ville fleurissante avec un statut d'exclusivité en tant que seul comptoir permanent autorisé dans la mer de Chine méridionale. Macao deviendra un centre urbain cosmopolite, étroitement lié au port de Canton, se plaçant ainsi au coeur du commerce entre la Chine et le reste du monde. Ce n'est qu'à l'avènement de la 1ère Guerre de l'Opium que cet âge d'or prendra fin, au moment où le pouvoir impérial britannique forcera "l'évangile" du libre-échange sur les ports chinois, où d'établissements occidentaux plus compétitifs vont très vite se former.

Sous couvert d'un prétendu devoir de neutralité vis-à-vis des deux parties belligérantes, l'Angleterre en tant que la plus ancienne alliée du Portugal, la Chine en tant que partenaire non assumé dans la souveraineté et même dans la survie de l'établissement, Macao restera à l'écart du conflit, en espérant jusqu'à la dernière minute qu'aucun changement ne vienne perturber le status quo dont ses administrateurs locaux tirent leurs bénéfices.

Cependant, le monde est en train de changer. De nouveaux acteurs veulent et vont prendre une part du gâteau chinois, entraînant dans ce processus le changement du paradigme impérialiste occidental à travers l'affirmation de la "gunboat diplomacy", s'avérant bien plus efficace que la simple entente cordiale pratiquée jusque-là par les portugais.

Habitué à la gestion de l'altérité depuis trois siècles, Macao est ainsi finalement confronté à un concurrent qui change les règles du jeu diplomatique, obligeant le territoire, et par conséquent le pouvoir métropolitain, à s'interroger sur sa place dans le nouveau monde de l'après-guerre.

Dans cette proposition, il s'agit d'analyser l'impact du conflit dans le territoire, en tant qu'évènement catalyseur d'un profond changement sociétal, politique et urbanistique, dans une perspective croisée entre les points de vue des chercheurs portugais et anglais, chacun trop souvent focalisé sur son cadre historique impérial respectif et tendanciellement reléguant au second plan les dynamiques régionales. Nous proposons donc d'analyser à la fois le processus de transition géopolitique global et surtout ses conséquences sur une réalité territoriale spécifique, celle de Macao et du Portugal, forcés à négocier de nouvelles identités à l'échelle internationale. Car avec la 1^{ère} Guerre de l'Opium démarre la dernière tentative de réinvention d'un ensemble de territoires d'outre-mer, vestiges des gloires d'autrefois plus ou moins dispersées par le monde, en "l'Empire portugais moderne", et de Macao en "la plus loyale des colonies".

Bibliographie

- Bethencourt, Francisco (dir.); Chauhuri, Kirti (dir.) (1998-2000), *História da Expansão Portuguesa*. Lisboa: Temas e Debates.
- Clarence-Smith, William Gervase (1985), *The Third Portuguese Empire, 1825-1975: A Study in Economic Imperialism*. Manchester: Manchester University Press.
- Dias, Alfredo Gomes (1993), *Macau e a I Guerra do Ópio*, Macau: Instituto Português do Oriente.
- Goerg, Odile; Lemp, Xavier Huetz de (2012), *La ville coloniale. XVe-XXe siècle. Histoire de l'Europe Urbaine 5*. Paris: Editions du Seuil.
- Hall, Stuart (1992), "The Question of Cultural Identity", in Stuart Hall et al. (orgs.), *Modernity and its Futures*. London: Polity Press, 273-325.
- Hunt, Tristram (2015), *Ten cities that made an empire*. London: Penguin.
- King, Anthony (1991), *Urbanism, colonialism and the world economy*. London: Routledge.
- Lovell, Julia (2011), *The Opium War: Drugs, Dreams and the Making of China*, London: Picador.
- Marques, A. H. de Oliveira (dir.) (1998-2003), *História dos Portugueses no Extremo Oriente*. Lisboa: Fundação Oriente.
- Porter, Andrew (1994), *European Imperialism 1860-1914*. London: Palgrave Macmillan.

Die deutsch-italienische Terrorismusbekämpfung in 1970er und 1980er Jahre. Der transnationale Austausch zwischen Sicherheitsapparaten

Laura Di Fabio, Universität Trier

Meine Dissertation „Due democrazie, un nemico comune. Italia e Repubblica Federale Tedesca contro il terrorismo (1972-1982)/Zwei Demokratien, ein gemeinsamer Feind. Italien und die Bundesrepublik Deutschland im Kampf gegen den Terrorismus (1972-1982)“ untersucht die politische und strafrechtliche Geschichte der italienischen und bundesrepublikanischen Terrorismusbekämpfung der 1970er Jahre. Das Interesse an diesem Thema entsprang dem Fehlen italienischer historischer und vergleichender Studien, die die politischen Ereignisse rund um die Anwendung von Antiterrorgesetzen in den 1970er Jahren rekonstruieren. Das Augenmerk der Arbeit liegt auf staatlichen Reaktionen und dem gesetzlichen, sozialen und politischen Spannungsfeld mit der Zivilgesellschaft. Die Rekonstruktion zeitgenössischer Gesetzgebungsverfahren erlaubt zudem ein besseres Verständnis aktueller Probleme wie die internationale Terrorismusbekämpfung. Anders als die BRD stand Italien einer in Europa einzigartigen Situation gegenüber, weil dort gleich eine Vielzahl bewaffneter Gruppen das staatliche Gewaltmonopol bedrohte. Die Rekonstruktion der Ereignisse in beiden Ländern und die Analyse von Analogien und Unterschieden zwischen Deutschland und Italien erlaubt, den Kontext zu verstehen, in dem der Terrorismus sich entwickelte. Im Mittelpunkt meines Vortrags steht die Zusammenarbeit zwischen Italien und Deutschland auf dem Feld der Terrorismusbekämpfung. Insbesondere konzentriert sich der Beitrag auf die staatliche Überwachung transnationaler terroristischer und extremistischer Netzwerke. Analysiert werden die Kontrollaktivitäten und Maßnahmen gegen extremistische und terroristische Gruppen durch die Organe der staatlichen Sicherheit. Die Übertragung von Informationen und Know-how zwischen den deutschen und italienischen Sicherheitsapparaten half, ein transnationales Wissens- und Analysenetz aufzubauen, auf dessen Grundlage sich ein modus operandi in der internationalen Terrorismusbekämpfung herausbildete. Dieser Vortrag konzentriert sich gleichzeitig auf die methodologischen Fragen der Arbeit und auf die vorhandenen archivischen Quellen.

Bibliographie

- Diewald-Kerkmann G, Holtey I., Zwischen den Fronten. Verteidiger, Richter und Bundesanwälte im Spannungsfeld von Justiz, Politik, APO und RAF. Gespräche, Berlin, Duncker&Humboldt, 2013
 De Graaf B., Evaluating Counterterrorism Performance. A Comparative Study, London, Routledge, 2011
 Gerwarth R., H.G. Haupt, Internationalising Historical Research on Terrorist Movements in Twentieth century Europe, in «European Review of History», vol. 14, n. 3, 2007
 Hof T., Staat und Terrorismus in Italien. 1969-1982, Munich, Oldenbourg, 2011

- Hürter J. (Hg.), Terrorismusbekämpfung in Westeuropa. Demokratie und Sicherheit in den 1970er und 1980er Jahren, Berlin-New York, DeGruyter, 2014
- Jansen C., Brigade Rosse und Rote Armee Fraktion. ProtagonistInnen, Propaganda und Praxis des Terrorismus der frühen siebziger Jahre, in Personen-Soziale Bewegungen-Parteien. Beiträge zur Neuesten Geschichte. Festschrift für Hartmut Soell, Heidelberg edited by Von Mengersen O. Et. al., Heidelberg, 2004
- Livi M., Schmidt D., Sturm Michael (Hg.), Die 1970er Jahre als schwarzes Jahrzehnt : Politisierung und Mobilisierung zwischen christlicher Demokratie und extremer Rechter, Frankfurt am Main, Campus, 2010
- Oberloskamp E., Das Olympia-Attentat 1972. Politische Lernprozesse im Umgang mit dem transnationalen Terrorismus, in «Vierteljahrshefte für Zeitgeschichte», 3/2012
- Terhoeven P., Deutscher Herbst in Europa. Der Linksterrorismus der siebziger Jahre als transnationales Phänomen, Munich, Oldenbourg Verlag, 2014
- Weinhauer K., Requate J., Haupt H. G. (edited by), Terrorismus in der Bundesrepublik. Medien, Staat und Subkulturen in den 1970er Jahren, Frankfurt am Main, Campus Verlag, 2006